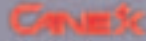


**AGENCE DE SOUTIEN DU PERSONNEL  
DES FORCES CANADIENNES**



**CANADIAN FORCES  
PERSONNEL SUPPORT AGENCY**

*À votre service*



R A P P O R T   A N N U E L   2 0 0 3 - 2 0 0 4

# TABLE DES MATIÈRES

2	Chef d'état-major de la Défense
3	Président et chef de la direction
4	Introduction
12	Services aux membres actifs
20	Services aux membres déployés
26	Services aux familles
32	Services aux membres retraités et libérés
35	Conseil d'administration des Biens non publics
36	Comités des Biens non publics
39	Vue d'ensemble et points saillants des états financiers
47	Acronymes



Nous aimerions remercier les talentueux photographes du ministère de la Défense nationale et de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes qui ont contribué à cette publication. Leurs photos sont saisissantes et elles reflètent bien la fierté et l'engagement des membres des Forces canadiennes et de leurs familles.

NOTA : Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7922.

# CHEF D'ÉTAT-MAJOR DE LA DÉFENSE



Général R.R. Henault

CHEF D'ÉTAT-MAJOR DE LA DÉFENSE

Les clients constituent le pivot de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPFC).

L'ASPFC se dévoue pour fournir le meilleur service qui soit à ses clients, les membres de la Force régulière et de la Force de réserve, les membres retraités et libérés des FC, et leurs familles, qui, ne méritent rien de moins.

À titre de président du conseil d'administration des Biens non publics, je vois l'ASPFC appliquer le principe du service à la clientèle dans tous les programmes, les services et les activités qu'elle fournit aux membres des FC et à leurs familles.

Les membres des FC doivent maintenir un rythme opérationnel élevé. Par conséquent, pour que nous puissions tous jouir d'une bonne santé, prendre plaisir à la vie et éprouver une satisfaction personnelle, l'Agence doit continuer à fournir les services qui améliorent la qualité de vie des gens en service au Canada et à l'étranger.

Peu importe où ils sont affectés, peu importe leurs besoins, les membres des FC et leurs familles peuvent compter sur l'ASPFC. L'Agence s'engage à servir la communauté militaire, ce qui contribue à la capacité des FC et du MDN à investir dans leurs gens et à optimiser les capacités du Canada en matière de défense et de sécurité.

Il est tout aussi important de souligner l'attention et l'assistance que l'ASPFC prête aux familles des membres des FC déployés à l'étranger. Elle offre une vaste gamme de programmes et de services

aux conjoints, partenaires et enfants, notamment des services de soutien et de counselling professionnels, la Ligne d'information sur les missions et les Centres de ressources pour les familles des militaires, pour n'en citer que trois.

Lorsque le membre en déploiement sait que sa famille au Canada est bien entourée et soutenue, son moral et son efficacité opérationnelle n'en sont qu'améliorés. En effet, il existe un lien indéniable entre l'état de préparation et l'efficacité opérationnelle et la qualité des programmes de bien-être et de maintien du moral disponibles.

En 2003-2004, fidèle à elle-même, l'Agence a continué à se vouer à améliorer la vie des membres des FC et de leurs familles en développant les programmes et les services existants et en ajoutant des nouveaux. S'adapter aux besoins changeants des clients est la clé de la réussite de l'ASPFC.

En tant que membre des FC qui a bénéficié des programmes et des services de l'ASPFC, je remercie les employés de l'ASPFC au Canada et à l'étranger pour l'appui inébranlable qu'ils ont témoigné au MDN et aux FC. L'ASPFC continue à concrétiser sa devise, « À votre service », avec enthousiasme, bienveillance et professionnalisme.

Le chef d'état-major de la Défense,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Henault'.

Général R.R. Henault, C.M.M., CD



# PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION



John F. Geci

Depuis 1996, l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPFC) se dévoue au service des membres des Forces canadiennes (FC) et de leurs familles en leur fournissant des services, des programmes et des activités de bien-être et de maintien du moral adaptés à chaque étape de la carrière des militaires. Au cours de ces années, l'ASPFC s'est développée sur la base solide que lui ont fournie les BNP/FNP (Fonds non publics) et s'est adaptée aux besoins toujours changeants de ses clients. De même, depuis quelques années, nous avons adopté la philosophie d'entreprise que « les gens comptent », qu'il faut développer les idées et offrir des services à valeur ajoutée tout en visant l'excellence et en mettant l'accent sur le client.

Au cours de l'année, l'Agence et le monde des FNP ont continué à évoluer. À l'interne, nous avons fait de grands pas dans les domaines des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi, tout en respectant rigoureusement nos plans d'activités. À l'automne 2003, a été mené l'enquête de déclaration volontaire de l'équité en matière d'emploi dont le taux de réponse a dépassé 85 p. 100.

L'ASPFC souscrit aux valeurs comme la diversité et le traitement juste et équitable de tous ses employés et nous reconnaissons qu'il reste du travail à faire dans ce domaine. À cette fin, la prochaine étape du processus, la plus importante, est l'exécution d'une étude des systèmes d'emploi (ESE) portant sur tous les systèmes d'emploi (officiels et non) mentionnés dans les règlements sur l'équité en matière d'emploi, entre autres, le recrutement, l'embauche et le maintien de l'effectif.

Financièrement, l'Agence a aussi connu beaucoup de succès, ce qui a permis une importante contribution aux fonds des bases et des escadres, une amélioration des

programmes existants et, en fin de compte, un meilleur service à la communauté militaire.

Des consultations et des préparatifs d'envergure ont mené au plan stratégique quinquennal de l'ASPFC (mars 2004). Ce plan prévoit un cheminement prudent mais évolutif, y compris l'élaboration de meilleurs outils et de meilleures procédures pour sonder les clients autorisés et s'assurer que le type de programmes, de services et d'activités, et la qualité de ces derniers, répondent aux besoins des membres des FC et de nos clients. Ces données conjuguées à des analyses des risques et à des mesures de rendement effectuées à l'interne ont aussi été comparées aux normes du secteur pour garantir que les membres des FC et leurs familles reçoivent une « valeur ajoutée » pour chaque dollar dépensé, qu'il s'agisse de fonds publics ou non publics.

Enfin, la réussite de l'Agence et de son personnel des Fonds non publics représentant plus de 5 800 employés dépend largement du partenariat entre la direction des FC, les commandants des bases et des escadres ainsi que les membres de l'équipe dévouée des FNP. En outre, je remercie sincèrement de son dévouement et de son leadership le conseil d'administration des BNP, y compris son président, le CEMD, qui définit notre orientation future et qui appuie nos initiatives.

*Seule la collaboration de tous peut nous permettre d'atteindre notre plein potentiel comme employés des FNP et de mieux servir nos membres/clients, les membres des Forces canadiennes (FC), tant de la Force régulière que de la Force de réserve, ainsi que leurs familles. L'expression « travail d'équipe » n'est pas simplement une notion à la mode, mais un objectif commun à atteindre. Comme l'a dit Henry Ford, « se rassembler est un début, rester ensemble est un progrès et travailler ensemble est un succès ».*

En fin de compte, rien de tout cela ne serait possible sans le travail d'équipe et le professionnalisme de tous les employés des FNP, des cadres supérieurs et des directeurs, qui, tous ont à cœur notre devise : « À votre service ».

Le président et chef de la direction,

John F. Geci  
ASPFC

# INTRODUCTION

## Qui nous sommes

L'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPFC) assure la prestation de programmes de bien-être et de maintien du moral destinés aux membres des FC et à leurs familles. Ce rapport annuel de 2003-2004 fait valoir le caractère unique de l'Agence de même que celui de nos clients : les membres actifs de la Force régulière et de la Force de réserve, les membres retraités et libérés des FC, leurs familles, ainsi que les employés du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Fonds non publics (FNP). En tant que membre de l'équipe des FC/MDN, l'ASPFC s'efforce de s'adapter aux besoins changeants de ces clients.

## L'ASPFC offre des programmes de bien-être et de maintien du moral aux :

- membres actifs des FC (de la Force régulière et de la Force de réserve)
- membres déployés des FC
- familles des membres des FC
- membres retraités et libérés des FC

## Nos services et programmes :

- Ligne d'information sur les missions
- Promotion de la santé
- Services financiers
- Occasions d'emploi
- Épiceries et magasins de détail
- Programmes de sports nationaux et internationaux

## Aperçu des services dont bénéficient tous nos clients :

- Approche axée sur le client et partage des pratiques exemplaires (par le biais d'examens et de vérifications)
- Formation en service à la clientèle
- Programme de commandites et de dons des Biens non publics (BNP)
- Prêts du Fonds central des Forces canadiennes (FCFC) en appui aux fonds des bases et aux mess
- Programme d'assurance consolidé qui protège les actifs des FNP, mais qui réduit aussi considérablement les coûts d'assurance des bases, des escadres et des unités
- Site Web national ([www.aspfc.com](http://www.aspfc.com))
- Subventions et prêts pour répondre aux besoins spéciaux des membres et des clients (CAPFC)

## Mission de l'ASPFC :

Rehausser la qualité de vie de la communauté militaire et contribuer à l'état de préparation et à l'efficacité opérationnelles des Forces canadiennes.

Comptant plus de 5 800 employés, l'ASPFC et les FNP collaborent pour atteindre un objectif commun. Depuis près d'une décennie, nous servons les hommes et les femmes membres des FC et leurs familles. Étant une organisation axée sur sa clientèle, nous avons fait en sorte que ce rapport soit également centré sur le client. L'information s'articule autour de nos groupes clients. Nous espérons que vous pourrez ainsi vous retrouver parmi les services, les programmes et les activités que nous offrons.

Afin d'éviter les répétitions, notre description des programmes et services se limite aux éléments clés. Pour de plus amples détails sur l'ASPFC, nous invitons les lecteurs à visiter notre site Web, à l'adresse [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com).

Ensemble, nous édifions une agence en mesure de répondre aux besoins changeants de nos clients, les membres des FC et leurs familles, tout en établissant des partenariats au sein de la communauté des FC. Par le biais de nos divisions, nous touchons la vie de milliers de personnes chaque année. Les pages qui suivent vous expliqueront de quelle façon.

Le SMA(RH-Mil) a la responsabilité générale des politiques et programmes qui appuient le bien-être physique et spirituel, le moral et la qualité de vie des militaires, au Canada ou à l'étranger.

## Profil de l'Agence

L'ASPFC a été mise sur pied en 1996, mais des services de bien-être et de maintien du moral sont offerts au personnel des FC depuis 1872. Offerts par des organismes bénévoles comme le YMCA, l'Armée du salut, les Chevaliers de Colomb, la Croix Rouge en plus des FC elles-mêmes, ces programmes de bien-être et de maintien du moral visaient à contribuer à l'état de préparation et à l'efficacité opérationnelles des FC.

Au milieu des années quatre-vingt-dix, le climat socioéconomique a donné lieu à un certain nombre de contraintes qui ont influé sur le contenu, la qualité et la prestation des programmes de soutien du personnel des Forces canadiennes. On vivait notamment des restrictions gouvernementales, une restructuration des FC et du ministère de la Défense nationale (MDN) ainsi que des changements dans le style de vie. En 1994, les dirigeants des FC ont élaboré un plan stratégique pour redéfinir les programmes de bien-être et de maintien du moral – essentiellement pour uniformiser la qualité des

programmes et inciter la communauté militaire à les utiliser davantage.

En 1996, le CEMD mettait sur pied l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour aider le CEMD à s'acquitter des obligations prévues par la loi et des responsabilités précisées dans l'énoncé de mission de l'ASPFC. Même si le terme « Agence » est employé pour décrire notre organisation, l'ASPFC fait partie intégrante des FC sous l'égide du chef d'état-major de la Défense.

Cette agence cadre a réorganisé les services sous la direction opérationnelle d'un conseil d'administration centralisé et a converti un nombre de postes militaires à des postes financés par les FNP occupés par des employés civils tout en regroupant d'autres responsabilités opérationnelles sous un même toit. (p. ex. les ressources humaines (RH), la comptabilité, la GI/TI, etc.). De plus, l'Agence a aussi intégré CANEX et les Services financiers du RARM (SF RARM) dans son champ de responsabilité.

## FAIT :

Ces services de soutien étaient fournis pendant la guerre des Boers, la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée.



## Nos divisions :

CANEX/NATEX  
SF RARM

Programmes de soutien du personnel (PSP)  
Finances et informatique

Ressources humaines  
Examen et vérification interne

À l'ASPFC, nous servons nos groupes clients par l'intermédiaire de trois divisions opérationnelles : CANEX, les SF RARM et les PSP. Nos programmes, nos services et nos activités témoignent de notre dévouement à définir les besoins uniques et changeants de la communauté militaire et à y répondre.

En plus des services de vente au détail de CANEX et des services financiers du RARM, l'ASPFC, en partenariat avec les chefs d'état-major des armées et les commandants des bases et des escadres, offre des programmes de soutien du personnel visant à rehausser le bien-être physique et émotionnel des hommes et des femmes militaires. Nous, à l'ASPFC, faisons tout cela pour offrir des services à valeur ajoutée et pour assurer l'état de préparation et l'efficacité opérationnelles des Forces canadiennes.

Les trois divisions opérationnelles conjuguent leurs efforts à ceux des trois divisions de soutien – Ressources humaines, Finances et informatique et Examen et vérification interne – pour veiller à ce que nous fournissions les bons services au bon moment et aux bonnes personnes.

## Ressources humaines : Les personnes avant tout

Des employés heureux font des clients heureux – c'est là notre but, à l'ASPFC. Fournir des services exceptionnels axés sur le client est notre unique raison d'être.

Toutes les divisions de l'Agence participent au programme « Couronner la clientèle » nommé d'après l'ouvrage à succès « *Crowning the Customer* » de Feargal Quinn. Ce programme comprend des

présentations et des activités interactives qui renforcent le travail d'équipe et mettent l'accent sur les notions élémentaires du service à la clientèle.

En outre, la Division des ressources humaines met en place le modèle de « Gestion des relations avec les employés » pour attirer, retenir et motiver les employés. Un principe fondamental de ce modèle consiste à connaître les employés de l'ASPFC et leurs besoins de façon à ce que la formation et les intérêts de carrière soient conjugués aux objectifs de l'Agence, faisant ainsi de l'ASPFC un employeur de choix.

## RH : Regard vers l'avenir

Dans le cadre du Plan stratégique des RH pour 2004 et au-delà, une importante initiative porte sur l'élaboration de politiques et de pratiques visant à améliorer l'employabilité des familles des membres des FC dans le contexte des FNP.

À court terme, le rachat d'années d'ancienneté est une initiative destinée à permettre aux employés à temps plein de racheter des années de service ouvrant droit à pension, ce qui procure une augmentation de leur pension.

De plus, l'engagement de l'ASPFC et des FNP à constituer un effectif représentatif et à assurer l'équité en matière d'emploi (EE) deviendra une responsabilité de plus en plus importante en termes de gestion et de supervision. À la suite du sondage très réussi sur l'équité en matière d'emploi (EE), les gestionnaires et les employés seront bientôt appelés à discuter de la mise en place de l'EE lors de divers forums, y compris par le biais du site Web de l'ASPFC.

Avec l'aide de la Division de l'examen et de la vérification interne, nous procédons actuellement à un examen exhaustif des frais de formation et de perfectionnement pour l'ensemble de l'ASPFC et des FNP, ce qui nous permettra de savoir où nous en sommes par rapport à des organisations similaires.

Enfin, face à la retraite imminente des « baby boomers », nous travaillons sans relâche à l'élaboration de programmes de planification de la relève pour nous assurer d'atteindre nos objectifs de recrutement et de maintien de l'effectif dans certains services précis.

## Finances et informatique

La Division des finances et de l'informatique donne des services de comptabilité et de préparation de rapports rapides, précis et économiques pour toutes les activités des FNP; elle prépare près de 260 états financiers complets et plus de 125 tableaux complémentaires tous les mois. La division gère la trésorerie des FNP et le Fonds central des Forces canadiennes (FCFC), une source principale de financement des programmes et des activités des FNP. Pendant l'exercice 2003-2004, le FCFC a généré des revenus de placements de près de 11 millions de dollars.

La division exploite le réseau étendu des FNP, qui relie plus de 650 postes de travail (et beaucoup plus d'utilisateurs) disséminés au Canada et en Europe. La diffusion rapide et efficace de l'information représente un défi pour toute organisation au service d'une clientèle nombreuse et diversifiée, et l'ASPFC ne fait pas exception. Grâce à notre site Web, nous rejoignons plus de gens, plus souvent. Le site [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) est rapide, fonctionnel et rempli des informations les plus récentes sur les programmes et les activités de l'ASPFC.

En janvier 2004, notre site Web, [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com), a reçu près de 60 000 visites par mois, ce qui représente une hausse de 50 p. 100 comparativement à l'année précédente. Les visiteurs de notre site ont passé en moyenne plus de 16 minutes à y naviguer parmi la grande variété de renseignements offerts. Les pages de CANEX et des SF RARM sont aussi accessibles directement, aux adresses [www.canex.ca](http://www.canex.ca) et [www.sisip.com](http://www.sisip.com).

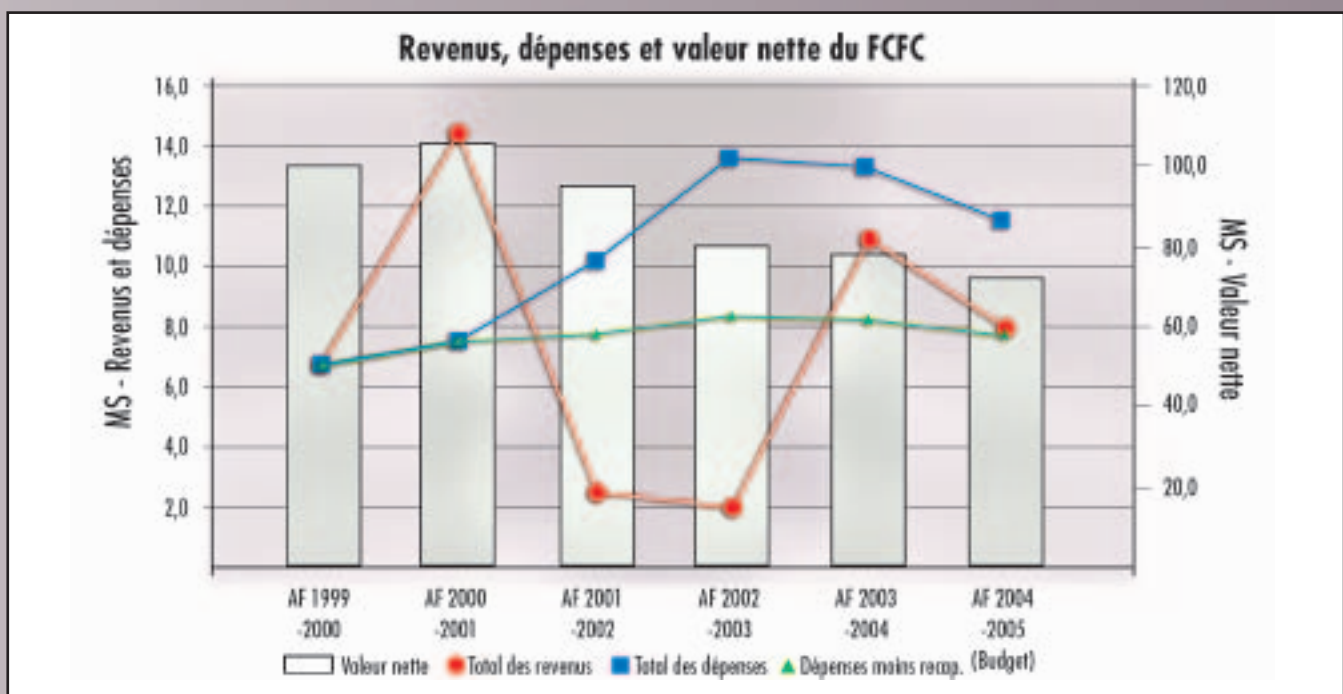
FAIT :

[www.aspfc.com](http://www.aspfc.com)

a reçu 572 089 visites en 2003-2004, soit une augmentation de 105 p. 100 comparativement à l'année précédente.

FAIT :

Pendant l'exercice 2003-2004, 6,9 millions de transactions financières d'importance ont été traitées.





## Prêts du Fonds central des Forces canadiennes (FCFC)

Le FCFC fournit un soutien financier direct et indirect à un large éventail de programmes et d'activités des FNP. Il offre un programme de prêts à faible taux d'intérêt (4 p. 100) aux fonds des bases et aux mess pour financer toute une variété de projets d'immobilisations (construction, rénovation, ameublement, etc.). De plus, le FCFC accorde des prêts sans intérêt aux unités déployées (navires déployés, missions des Nations unies, etc.) pour financer les stocks de leurs cantines et de leurs mess pendant le déploiement.

### Finances et informatique : Regards vers l'avenir

La Division mène un important projet de rationalisation de la comptabilité en passant de services de comptabilité régionaux à des services nationaux. Cette approche novatrice débouchera sur la création d'un service national virtuel de comptabilité situé à Edmonton, à Borden, à Valcartier et à Halifax. Ce projet permettra une réduction des coûts de l'ordre d'un million de dollars par année.

La Division appuie aussi la gestion des relations avec la clientèle (GRC), une initiative qui facilitera l'accès aux programmes et aux activités des FNP et allégera le fardeau administratif des militaires et de leurs familles au moment de s'inscrire et de participer aux programmes et aux activités. Les sites Web du Portail communautaire seront lancés à l'échelle nationale au cours de l'exercice 2004-2005.

### Examen et vérification interne : À votre service en coulisse

La Division de l'examen et de la vérification interne offre des services de certification indépendants, des conseils et des solutions axées sur le client ayant trait aux questions financières et opérationnelles. Les résultats et les bénéfices de nos examens du cadre de gestion, de nos analyses des risques, de nos vérifications internes, de nos enquêtes et de nos ateliers facilités constituent la mesure de notre rendement. Nos clients récoltent des avantages grâce à :

- des processus simplifiés, efficaces et conviviaux mis en œuvre par la direction à la suite de nos examens du cadre de gestion et de nos analyses des activités dans les bases, escadres et unités ainsi qu'à l'échelle nationale.
- des pratiques exemplaires proposées aux cadres hiérarchiques ou aux officiers responsables pour leur permettre d'accéder à des idées menant à un service à la clientèle efficace.
- un plus grand pouvoir d'achat en raison de l'abaissement des coûts découlant de mesures efficaces de prévention des pertes.
- des frais d'adhésion stables résultant des recommandations de vérifications quant à la façon de mettre un frein aux frais d'exploitation élevés des clubs ou d'augmenter les recettes.
- des professionnels de la division qui travaillent en coulisse pour renforcer la gouvernance de l'organisation et donner une certaine assurance que les meilleurs efforts sont déployés par tous ceux qui participent aux activités concrétisant notre devise : « À votre service ».

## Charte de la Division de l'examen et de la vérification interne

Le conseil d'administration des Biens non publics (CA BNP), en conformité avec son cadre de gouvernance, fournit les services d'examen et de vérification interne à l'ASPFC, aux chefs d'état-major des armées (CEMA) ainsi qu'aux commandants des bases, des escadres et des unités responsables des activités de bien-être et de maintien du moral des FC. Ces services incluent, sans s'y limiter, l'examen et la vérification interne portant sur les politiques, les procédures, les activités et les opérations des PSP.

Le mandat de la Division de l'examen et de la vérification interne de l'ASPFC lui est confié par le CA BNP. Les responsabilités de la division sont définies par le comité de la vérification et de la responsabilisation de ce conseil, qui est composé de membres internes et externes ainsi que du président et chef de la direction (PCD). En ce qui a trait aux activités de l'ASPFC, le PCD dispose, en recourant judicieusement aux outils d'examen et de vérification interne disponibles, d'un moyen lui permettant de déterminer jusqu'à quel point les activités de maintien du moral et de bien-être se déroulent de manière efficace, efficiente et économique.

### Notre mission :

**Fournir à la direction une appréciation indépendante et des conseils axés sur la clientèle au sujet des questions opérationnelles et financières.**

## Examen et vérification interne : Regard vers l'avenir

En février 2004, la Division de l'examen et de la vérification interne a assumé un rôle de premier plan dans un programme d'envergure des BNP visant à conserver et à accroître la confiance de la communauté des BNP en l'intégrité et les pratiques d'éthique de l'ASPFC dans la prestation des activités locales et nationales des BNP.

## Programme des commandites et des dons aux BNP

Le programme des commandites et des dons aux BNP est supervisé par la Division des PSP et est exécuté en partenariat avec les bases, les escadres et les unités. Il ne s'agit pas d'un programme visant à commanditer, mais bien à *trouver* des commanditaires et des donateurs pour les programmes de bien-être et de maintien du moral des BNP. Il offre aux commanditaires et aux donateurs potentiels diverses possibilités de commandites et de marketing leur permettant d'accroître leur visibilité dans la communauté militaire tout en appuyant les PSP locaux et nationaux. Il s'agit d'un partenariat très avantageux pour tous : les membres des FC et leurs familles bénéficient des avantages de meilleurs programmes, activités et événements, tandis que les commanditaires atteignent leurs objectifs de marketing et les donateurs aiment contribuer aux programmes de maintien du moral et de bien-être.

La Division des PSP à Ottawa administre les activités des commandites liées aux programmes, aux activités et aux services des BNP à l'échelle nationale. L'année dernière seulement, les commandites et les dons nationaux ont aidé à financer :

- Le programme national de sports des FC
- La cérémonie du mérite sportif des FC
- Le programme de sports du CISM
- Les tournées de spectacles des FC
- Le défi d'arrêt du tabagisme « Le 1<sup>er</sup> mars, j'arrête! »
- L'Opération *Père Noël*
- Le programme de reconnaissance des bénévoles

### Nos commanditaires nationaux sont les suivants :

- Légion royale canadienne
- 3M Canada
- Alcatel
- Banque de Montréal
- Black Knight
- BMO Nesbitt Burns
- CANEX
- Groupe CTT
- Logistik Unicorp Inc
- SF RARM

En 2003-2004, la politique des BNP sur les commandites et les dons BNP a fait l'objet d'un examen pour s'assurer de sa conformité aux autres politiques des BNP. Cet examen a donné lieu à des directives plus claires pour faciliter l'application de la politique et pour en assurer l'uniformité. Cette politique révisée doit être prête au cours du prochain exercice financier.

## Programme de publicité nationale des journaux des Forces canadiennes

Les journaux des Forces canadiennes (JFC), qui sont exploités sous l'autorité des commandants des bases et des escadres, sont financés par les contributions aux fonds des bases, entre autres de CANEX et des SF RARM, ainsi que par les recettes publicitaires. Le programme de publicité nationale des JFC a été conçu pour répondre aux besoins d'annonceurs nationaux désirant atteindre la communauté des FC dans plusieurs bases au Canada. Ce programme facilite l'achat de publicité nationale dans plusieurs JFC ou dans tous les 15 journaux hebdomadaires ou bihebdomadaires des bases et des escadres, tandis que

les achats « locaux » de publicité visent des annonces dans un seul JFC.

Le contenu précis, pertinent et actuel de ces journaux rejoint un lectorat fidèle de membres des FC partout au Canada et à l'étranger, ce qui répond aux objectifs des annonceurs et maximise leur investissement.

La plupart des 15 JFC sont des hebdomadaires et, ensemble, ils publient plus de 400 éditions par année, soit un tirage à environ 70 000 exemplaires.

En 2003-2004, la politique relative aux JFC a été revue pour régler certaines questions opérationnelles. Une politique modifiée sera rendue publique pendant l'exercice 2004-2005.

# DROITS DE LA PERSONNE ET PRÉVENTION DU HARCÈLEMENT

## Les premiers pas

L'ASPFPC a décidé de militer en faveur d'un milieu de travail exempt de harcèlement et de discrimination pour tous les employés des FNP. Conformément aux directives du chef d'état-major de la Défense, l'ASPFPC a recruté, au début de 2003 un conseiller en droits de la personne et en prévention du harcèlement, un professionnel expert en la matière, et par la suite, un gestionnaire des enquêtes sur les droits de la personne.

Une des premières étapes à franchir a été la rédaction des politiques et des procédures devant efficacement prévenir, combattre et régler les problèmes de discrimination et de harcèlement pouvant se produire dans le milieu de travail des FNP. Une fois approuvées, les politiques et les procédures protégeront les milieux de travail et de service des FNP dans les bases, les escadres et les unités, au Canada et à l'étranger. Après des consultations exhaustives sans précédent, l'ébauche des politiques et des procédures est maintenant à l'étape finale d'approbation.

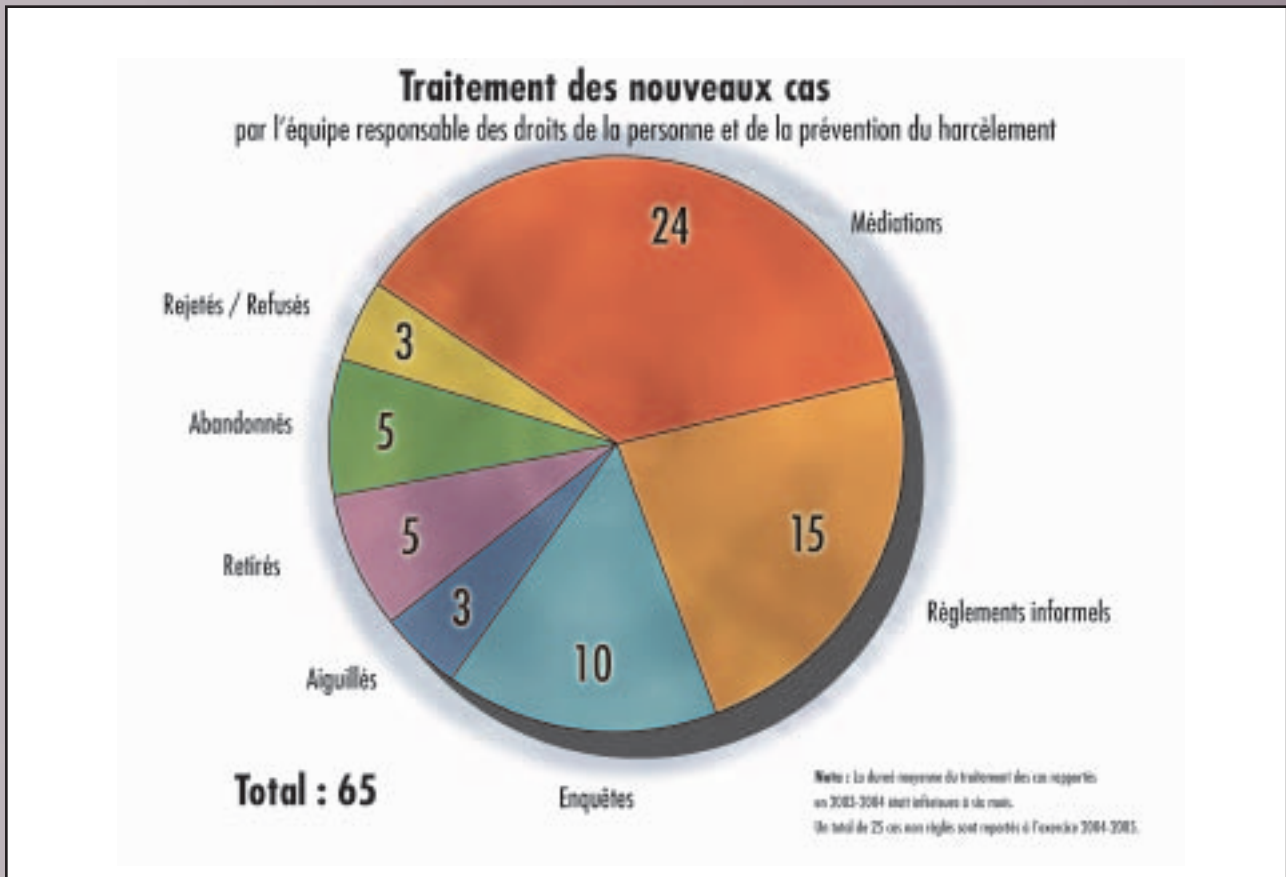
## À l'écoute de nos employés

À l'invitation du président et chef de la direction, environ 2 800 employés des FNP ont participé à un sondage à la fin de 2002. Le sondage a porté sur plusieurs secteurs d'intérêts, mais certaines questions avaient pour objectif de mesurer la fréquence du harcèlement et de la discrimination.

Même si le sondage a révélé que la fréquence du harcèlement et de la discrimination au sein des employés des FNP semblait relativement inférieure à celle dans la Fonction publique, il est clair qu'**AUCUNE** forme de harcèlement et de discrimination n'est acceptable dans notre milieu de travail ni tolérée et que ce genre de problème doit être éradiqué.

Les résultats du sondage sont disponibles en ligne, à l'adresse [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com).





### Soutien offert à la communauté militaire en 2003-2004 :

- CANEX, les SF RARM et le FCFC ont versé plus de 26 millions de dollars aux fonds des bases et des escadres, en projets d'immobilisations et en services de soutien au cours de l'exercice 2003-2004.
- L'an dernier, le programme des commandites et des dons aux BNP est venu en aide à sept programmes clés.
- Le FCFC a consenti 19 millions de dollars en prêts à un taux d'intérêt de 4 p. 100 aux fonds des bases, aux mess et à CANEX pour des projets d'immobilisations visant à offrir de meilleurs services aux militaires et à leurs familles.

I N T R O D U C T I O N

# MEMBRES ACTIFS

Les membres actifs des Forces canadiennes (FC), tant de la Force régulière que de la Force de réserve, constituent le groupe client le plus nombreux de l'ASPFC.

## Aperçu des services offerts aux militaires actifs :

- Épiceries et magasins de détail
- Services d'assurance de La Personnelle
- Concessions de services alimentaires
- Programme de chauffage au mazout
- Assurance vie et invalidité
- Planification financière
- Services de counselling financier et d'éducation financière
- Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes (CAPFC)
- Centre d'instruction de l'ASPFC
- Recherche et développement en performance humaine

## On « Trouve-Tout » au CANEX!

L'ASPFC, par l'intermédiaire de sa Division CANEX, vend à prix concurrentiels les produits de tous les jours dont vous avez le plus besoin et réinvestit dans la communauté des FC.

Les commerces de détail de CANEX comprennent des magasins de détail, des dépanneurs, des épiceries, des services alimentaires et un large éventail de concessions. Les produits offerts et l'emplacement des points de vente sont dictés par les besoins de la communauté militaire de la base, de l'escadre ou de l'unité.

L'ASPFC anticipe et offre de façon pratique les produits et les services dont ses clients ont besoin, tels que des services d'assurance pour l'auto et

## L'ASPFC, en partenariat avec les bases, les escadres et les unités, offre :

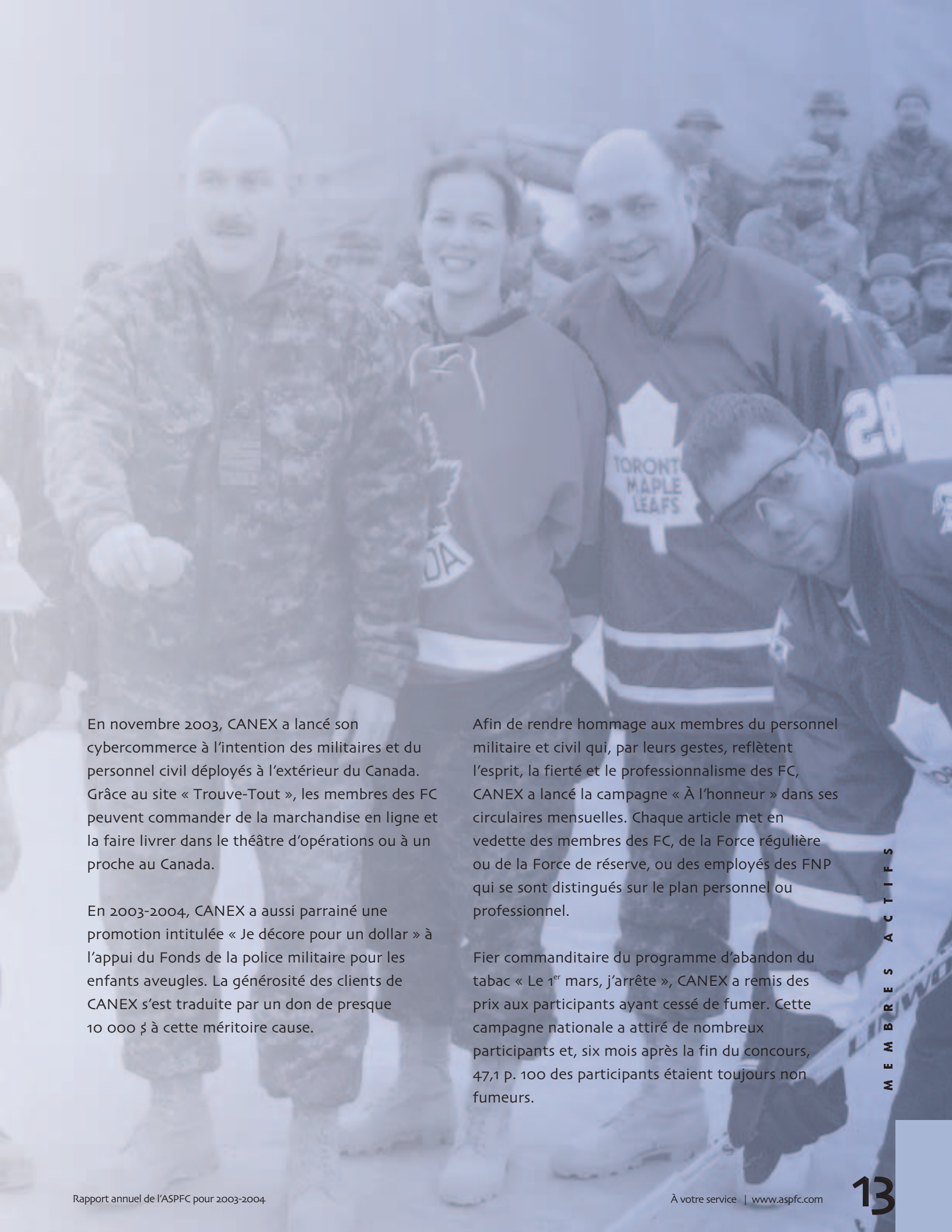
- Programmes de sport
- Programmes de conditionnement physique
- Promotion de la santé
- Services de mess
- Loisirs communautaires

Du programme des sports nationaux aux services financiers du RARM (SF RARM), l'ASPFC répond à une foule de besoins de manière à contribuer à l'état de préparation et à l'efficacité opérationnelles des FC.

l'habitation de La Personnelle, le programme de chauffage au mazout, le programme de fidélisation, le Club XTra, l'imbattable Plan de crédit sans intérêt s'appliquant à des achats de plus de 200 \$ et le programme « Que les meilleurs » qui garantit le prix le plus bas pour une variété de produits de base, comme le lait, le pain et le beurre, les couches ainsi que de la marchandise générale.

Chaque année, CANEX remet plusieurs millions de dollars de ses recettes aux fonds des bases et des escadres. Ces fonds servent à soutenir de multiples projets et activités de loisirs locaux, selon les décisions des comités des fonds des bases ou des escadres. CANEX fournit aussi des fonds pour les prêts à faible taux d'intérêt de la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes (CAPFC) et pour l'opération *Père Noël*.





En novembre 2003, CANEX a lancé son cybercommerce à l'intention des militaires et du personnel civil déployés à l'extérieur du Canada. Grâce au site « Trouve-Tout », les membres des FC peuvent commander de la marchandise en ligne et la faire livrer dans le théâtre d'opérations ou à un proche au Canada.

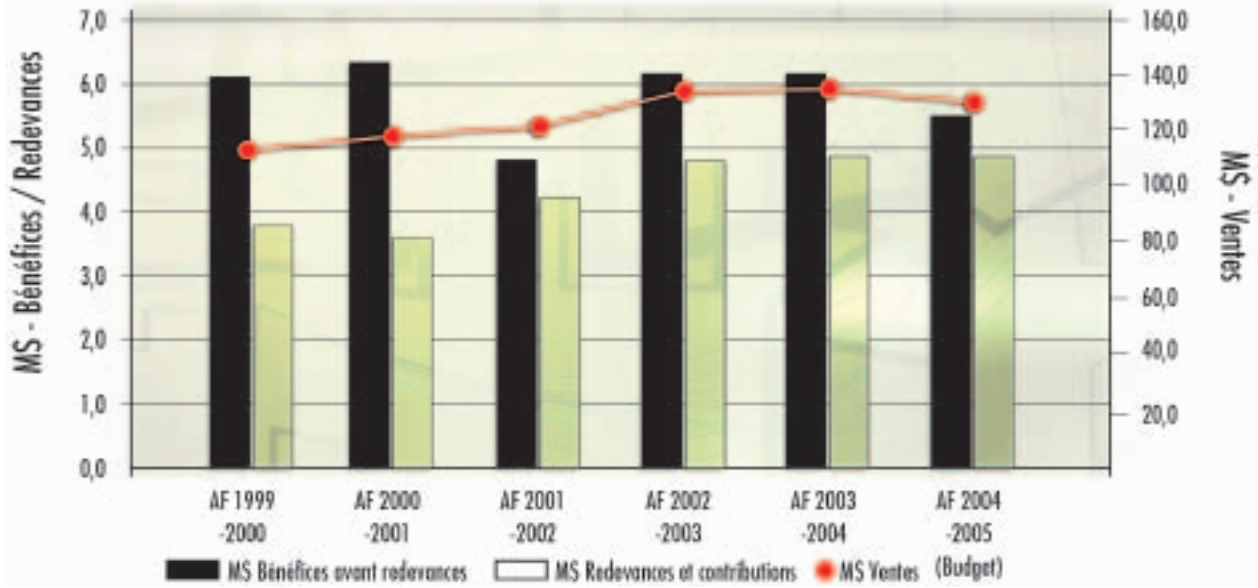
En 2003-2004, CANEX a aussi parrainé une promotion intitulée « Je décore pour un dollar » à l'appui du Fonds de la police militaire pour les enfants aveugles. La générosité des clients de CANEX s'est traduite par un don de presque 10 000 \$ à cette méritoire cause.

Afin de rendre hommage aux membres du personnel militaire et civil qui, par leurs gestes, reflètent l'esprit, la fierté et le professionnalisme des FC, CANEX a lancé la campagne « À l'honneur » dans ses circulaires mensuelles. Chaque article met en vedette des membres des FC, de la Force régulière ou de la Force de réserve, ou des employés des FNP qui se sont distingués sur le plan personnel ou professionnel.

Fier commanditaire du programme d'abandon du tabac « Le 1<sup>er</sup> mars, j'arrête », CANEX a remis des prix aux participants ayant cessé de fumer. Cette campagne nationale a attiré de nombreux participants et, six mois après la fin du concours, 47,1 p. 100 des participants étaient toujours non fumeurs.



### CANEX - Ventes, bénéfices avant redevances et redevances et contributions



#### FAIT :

Depuis 1999, le programme du Club XTra a remis 1,2 million de dollars à ses 48 000 membres.

M E M B R E S A C T I F S

## Conçus pour répondre à vos besoins : les Services financiers du RARM

Étant l'une des divisions opérationnelles de l'ASPFC, les Services financiers du RARM (SF RARM) comprennent qu'une carrière dans les FC comporte des exigences et des besoins particuliers. C'est pourquoi les produits et les services des SF RARM sont conçus pour satisfaire aux exigences de la vie militaire. Notre but est d'offrir des produits et des services financiers de haute qualité dont le rapport qualité/prix est supérieur à ceux du marché.

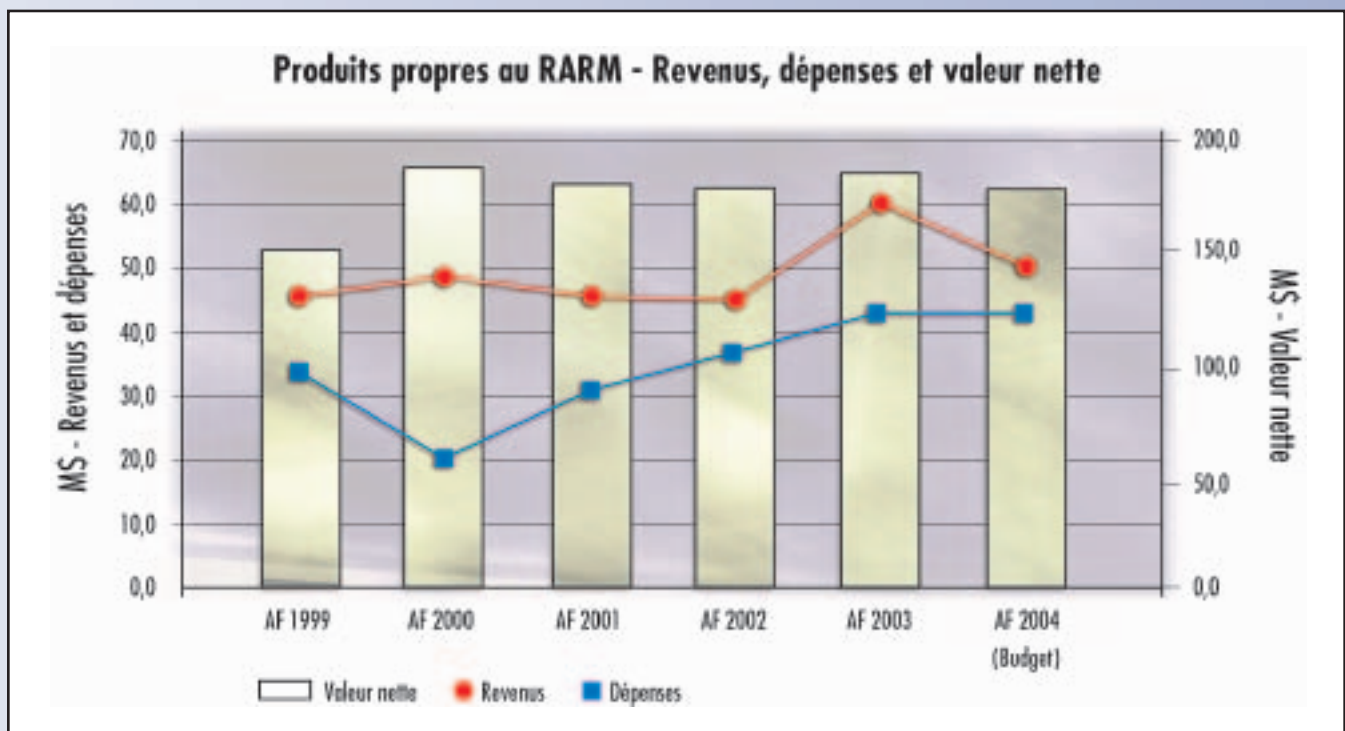
Les SF RARM offrent des produits et services financiers exclusivement aux membres actifs et retraités des FC et à leurs familles depuis 1969.

Ces dernières années, les SF RARM ont élargi leur gamme de services pour y inclure l'assurance vie et invalidité, la planification financière, le counselling financier, l'éducation en gestion des finances personnelles et les programmes de la CAPFC. La CAPFC offre des prêts et subventions d'urgence ainsi que des prêts d'auto-amélioration et des prêts d'études.

Dans le cadre de la mission de l'ASPFC, les SF RARM versent chaque année une somme de 2,5 millions de dollars à la subvention de l'ASPFC pour le bien-être et le maintien du moral. Les SF RARM ont également appuyé financièrement le Programme de reconnaissance des bénévoles.

### FAIT :

En 2003-2004, CANEX et les SF RARM ont remis 5,8 millions de dollars aux fonds des bases, escadres et unités au Canada.



Les SF RARM ont aussi amélioré la vie de bien des membres des FC grâce à leur parrainage de la Cérémonie annuelle du mérite sportif des FC et de l'opération *Père Noël*.

Comptant 18 bureaux au Canada, les SF RARM disposent d'une équipe de professionnels compétents et dévoués en mesure d'aider les membres des FC et leurs familles à trouver les meilleures *solutions financières pour aujourd'hui... et pour demain!*

### En 2003-2004, les SF RARM ont atteint les résultats suivants :

- Le montant versé aux bénéficiaires des polices d'assurance vie a été d'environ 13,5 millions de dollars.
- Le nombre de clients des services de planification financière est passé à plus de 3 000, et les fonds gérés totalisent 34,6 millions de dollars.
- Les conseillers financiers des SF RARM ont aidé 1 100 membres des FC et leurs conjoints de façon continue pendant l'année.
- Une formation structurée en gestion des finances personnelles a été donnée à 5 500 membres, y compris toutes les recrues et tous les élèves-officiers.

### Les SF RARM : Regard vers l'avenir

- Les SF RARM sont devenus l'administrateur de la nouvelle politique des Forces canadiennes sur la mutilation par accident (FCMA).
- Les SF RARM ont lancé le cours de leadership et de soutien financier pour les sous-officiers supérieurs inscrits au programme Qualification intermédiaire en leadership (QIL).

### Vie équilibrée : Un esprit sain dans un corps sain

Mener une vie saine permet de travailler plus efficacement et de façon plus sécuritaire pendant les opérations des FC et de jouir d'une bonne qualité de vie. Travaillant en partenariat avec la communauté militaire, la Division des PSP de l'ASPFC administre les programmes de soutien du personnel (PSP) dont la prestation est assurée par des employés des FNP dans les bases, les escadres et les unités.

### Sports nationaux et internationaux

Le programme de sports des FC, supervisé par la Division des PSP, joue un rôle déterminant dans la promotion de la condition physique et de la santé au sein de la communauté militaire. Dans chaque base, escadre et unité se tiennent des activités sportives intersections, intramurales ou locales pour les athlètes de tous les niveaux. Les gagnants au niveau régional participent à l'un des 13 championnats sportifs nationaux des FC tenus tout au long de l'année, entre autre de :

Basket-ball	Volley-ball H/F
Badminton/Squash	Hockey-balle
Hockey féminin	Balle lente H/F
Hockey masculin	Soccer
Hockey des vétérans	Course à pied

En 2003-2004, l'ASPFC a poursuivi sa tradition consistant à honorer des athlètes militaires des FC lors de la Cérémonie du mérite sportif des FC. Cette année, plus de 300 athlètes, officiels et entraîneurs ont assisté à cette cérémonie, tenue au Centre des congrès d'Ottawa.

Au plan international, les FC ont participé en décembre 2003 aux 3<sup>es</sup> Jeux Mondiaux Militaires, à Catane, en Sicile. L'équipe a connu son plus grand succès à vie, décrochant cinq médailles à l'épreuve de natation et de sauvetage, dont une première médaille d'or pour le Canada. Pour souligner son éblouissante performance, la matelot de 1<sup>re</sup> classe Hayley John, plongeuse-démineuse de la BFC Esquimalt, a été choisie pour éteindre la flamme lors des cérémonies de clôture.



L'adjudant-maître Christian Vezeau a défendu son titre de champion du monde de la division des chefs lors du Défi des pompiers. L'adjum Vezeau a établi un record mondial de 1 minute et 34 secondes et, bien qu'il n'ait pas réussi cette fois-ci à battre son record, il s'est emparé du titre de champion du monde.

Au cours de sa réunion de mars 2003, le Conseil des Forces armées (CFA) a ordonné une réduction du programme de sports des FC. Les championnats nationaux de ballon sur glace et de biathlon ont été supprimés et le softball a été remplacée par la balle lente, toujours fort populaire en été.

## Conditionnement physique

Ce programme des PSP aide les membres des FC à maintenir une très bonne condition physique. Supervisant l'élaboration des politiques et le développement du programme de conditionnement physique, la Division des PSP travaille en collaboration avec ceux qui assurent la prestation de ce programme, soit le personnel dans les bases, les escadres et les unités, le Collège militaire royal et les écoles militaires.

La Division des PSP regroupe plus de 300 instructeurs professionnels compétents qui sont chargés d'exécuter ce programme dans les bases au Canada. Le programme comprend des cours de conditionnement physique et l'évaluation de la condition physique, et favorise la santé et le bien-être de nos membres.

## Centre d'instruction de l'ASPFC

Quelque 400 membres du personnel militaire ont reçu de la formation donnée par les professionnels de la Division des PSP, au Centre d'instruction situé à Borden, en Ontario. La vaste majorité de ces participants suivaient le cours de moniteur adjoint de conditionnement physique, niveau élémentaire, et le cours de moniteur en activités de loisirs. Le Centre a aussi donné de la formation aux moniteurs de niveau avancé et aux officiers du conditionnement physique et des sports d'unité. Une clinique nationale pour les arbitres de hockey est tenue chaque année et permet de qualifier plus de 60 officiels pour le programme de hockey des FC.

## Recherche et développement en performance humaine

Notre travail à la Division des PSP comprend la recherche et l'élaboration de normes et de programmes de conditionnement physique pour les FC. Ces travaux scientifiques constants sont appuyés par notre collaboration avec des entrepreneurs universitaires et d'autres groupes et ont fait des FC un chef de file mondial en matière d'élaboration de normes et de programmes de conditionnement physique.

En 2003-2004, le Commandement de la Force terrestre a lancé le Guide de conditionnement physique de l'Armée de terre, qui comprend un programme de conditionnement physique de 12 semaines, un programme de conditionnement physique de huit semaines en garnison, un programme de conditionnement physique de six semaines pour les déploiements rapides, un

## FAIT :

Chaque année, environ 9 000 athlètes des FC participent à des sports aux niveaux locaux, régionaux, nationaux et internationaux.

## FAIT :

Le personnel des PSP évalue la condition physique des pompiers et des techniciens en recherche et sauvetage des FC.

programme de conditionnement physique de trois semaines pour les déploiements rapides et un programme de conditionnement physique de quatre

semaines pour l'entraînement en campagne, soit les programmes de conditionnement physique de choix de l'Armée de terre.

## Promotion de la santé

Le programme de promotion de la santé, « Énergiser les Forces », conçu par la Direction générale – Services de santé (DGS San) et offert par la Division des PSP par l'intermédiaire du personnel des PSP dans les bases, escadres et unités, contribue à la qualité de vie ainsi qu'à l'état de préparation et à l'efficacité opérationnelles des FC. Il offre des programmes et des services d'éducation, de sensibilisation et de prévention portant sur quatre grands domaines : nutrition, toxicomanies, bien-être social et prévention des blessures. Dans le domaine de la prévention des blessures, une base de données nationale sur la surveillance des blessures est en cours d'établissement. En outre, la formation en matière de prévention de l'alcoolisme, de la toxicomanie et du suicide se poursuit. Les programmes sont exécutés par trente-huit gestionnaires et directeurs de la promotion de la santé au Canada et en Allemagne et ceux-ci communiquent les besoins et les problèmes particuliers à l'équipe d'élaboration des programmes.

## Services de mess

Jouant un rôle essentiel dans le soutien du moral et dans la cohésion de l'unité, les mess font partie intégrante de la communauté militaire. La Division des PSP surveille la politique générale s'appliquant aux mess en plus de prodiguer des conseils et d'apporter de l'aide aux responsables de l'exploitation des mess et des clubs militaires au sein des FC.



## Soutien offert à la communauté militaire en 2003-2004 :

- Plus de 1 700 membres du MDN et des FC à la grandeur du pays ont participé à la campagne « Le 1<sup>er</sup> mars, j'arrête » pour cesser de fumer. Cette campagne était parrainée par CANEX et les SF RARM en partenariat avec la Direction générale – Services de santé (DGS San), « Énergiser les Forces » (ÉLF).
- Trente-huit nouveaux directeurs de la promotion de la santé ont été embauchés et le programme de promotion de la santé a été lancé dans toutes les bases au Canada et en Europe, conjointement avec la Direction générale – Services de santé (DGS San).
- On a poursuivi la présentation de la séance d'introduction à l'ASPFC dans le cadre de l'entraînement de base des 5 000 recrues et nouveaux officiers chaque année, de telle sorte qu'ils puissent connaître l'ASPFC et bénéficier de ses services dès le début de leur carrière.
- Les moniteurs de conditionnement physique et de sports ont enseigné la partie ayant trait à l'éducation physique de cours comme la Qualification militaire de base à l'École des recrues de Saint-Jean et le module 1 des cours de Qualification élémentaire en leadership à différentes écoles de leadership militaires.

## PSP : Regard vers l'avenir

- La BFC Kingston a été choisie pour accueillir le 26<sup>e</sup> Championnat mondial militaire de volley-ball du CISM, du 11 au 22 juin 2004. Douze équipes masculines et six équipes féminines ont participé à cet événement.
- La BFC Esquimalt accueillera le Championnat régional de soccer du CISM du 12 au 19 février 2005 auquel devront participer six pays.

## Liste des présidents d'honneur et des officiels en chef des sports des FC :

Badminton	Major-général E.A. Findley M. P. Best	Parachutisme	Brigadier-général G.B. Mitchell
Hockey-balle	Vice-amiral G.E. Jarvis M. W.P. Davidson	Voile	Capitaine de vaisseau R.W. Greenwood
Basket-ball	Lieutenant-général J.S. Lucas Caporal-chef T. Thompson	Tir	Major-général E.S. Fitch Capitaine L. Lapointe
Ballon sur glace	Lieutenant-général J.M.C. Couture Adjudant-chef D. Mac Feely (par intérim)	Soccer	Major-général J. Arp Sergent P. Thompson
Course à pied	Brigadier-général M.J. Ward M. R. Harnett	Balle lente	Major-général T.M. Hearn Caporal-chef L.A. Gibson
Golf	Lieutenant -Général K.R. Pennie	Squash	Colonel C. Fletcher Commandant A.J. Kerr
Hockey	Vice-amiral G.R. Maddison Adjudant D. Moriarty (H, F) Caporal-chef D. Taylor (Vétérans)	Natation	Brigadier-général G.W. Nordick
		Tae Kwon Do	Capitaine de vaisseau M.R. Eldridge Caporal-chef R. Higgins
		Volley-ball	Major-général M. Dumais Caporal-chef M. Gough



# MEMBRES DÉPLOYÉS

L'ASPFC offre des programmes et des services de bien-être et de maintien du moral conçus pour répondre aux besoins uniques des membres déployés.

## Aperçu des services offerts aux membres déployés :

- Ligne d'information sur les missions (LIM)
- Tournées de spectacles
- Commodités (journaux, magazines, films)
- Radiotélévision des Forces canadiennes (RTFC)
- Opération *Père Noël*
- Programme d'indemnité de retour au domicile (IRD)
- Services de vente au détail
- Conseils financiers fournis lors des séances du groupe d'aide au départ (GAD)
- Programmes de sports, de loisirs et de conditionnement physique



M E M B R E S D É P L O Y É S

## Au service des membres déployés

En raison des nombreux déploiements d'importance en 2003-2004, bien des membres des FC n'ont pu profiter des confort de leur foyer, rendant ainsi les programmes et les services fournis par l'ASPFC d'autant plus importants.



M E M B R E S  
D E P L O Y E S



## Un second chez-soi

Que ce soit dans le cadre de l'Op *Athena* en Afghanistan, de l'Op *Palladium* en Bosnie ou de l'Op *Halo* en Haïti, les membres des FC contribuent de façon significative à la sécurité internationale. De nombreux services sont conçus pour répondre à leurs besoins particuliers, qu'ils soient déployés à l'étranger, à bord d'un navire canadien en mer ou à des endroits isolés au Canada.

Les PSP, une division de l'ASPF, fournissent quotidiennement des tranches de vie canadienne au moyen de journaux, de magazines, de films et de livres de même que de la radiotélévision des Forces canadiennes (RTFC), qui diffuse une programmation télévisée et radiophonique canadienne par satellite 24 heures par jour et 7 jours par semaine, en anglais comme en français.

Du soutien est également offert par l'entremise de l'Opération *Père Noël*, dans le cadre de laquelle des milliers de colis de Noël sont assemblés et envoyés chaque année aux membres déployés. De plus, les PSP allouent des fonds aux missions opérationnelles aux fins des programmes de repos et récupération (R et R); ceux-ci servent à obtenir des produits et des services récréatifs et à permettre à tous les membres déployés au sein d'une opération de prendre de courtes périodes de congé de détente.

## Ligne d'information sur les missions (1-800-866-4546)

Les membres déployés profitent d'une tranquillité d'esprit grâce à la ligne d'information sur les missions (LIM). Ils savent que leurs familles ont accès à une variété de renseignements dont des mises à jour sur les opérations, des messages du CEMD et les dernières nouvelles concernant la tournée de spectacles. En 2003-2004, les intervenants de la LIM ont continué à présenter des séances d'information dans de nombreuses unités des FC pour s'assurer que les membres des FC et leurs familles sont au fait des services qui leur sont offerts pendant un déploiement.

## FAIT :

D'avril 2003 à mars 2004, la LIM a répondu à 35 892 appels. Le personnel de la LIM a réalisé 1 376 interventions téléphoniques pendant l'année. Les appels ayant trait à l'Op *Athena* représentaient la moitié des appels reçus par la LIM.

## Affaires financières

L'ASPFC reconnaît que les préoccupations familiales et financières peuvent être lourdes à porter, particulièrement lorsque des kilomètres séparent les membres de la famille. C'est la raison pour laquelle les services offerts aux membres déployés touchent de nombreux aspects de leur vie, y compris les finances personnelles.

Les représentants d'assurance, les conseillers financiers et les planificateurs financiers des Services financiers du RARM (SF RARM) sont disponibles pour conseiller les familles de militaires avant un déploiement et leur offrir des services financiers personnalisés, comme les suivants :

- examen des besoins en assurance vie, de la protection et des bénéficiaires;
- vérification de l'état des finances personnelles;
- examen des investissements.

Lorsqu'il a mis ses affaires financières en règle, qu'il a assuré le bien-être de sa famille et qu'il s'est occupé des besoins physiques, intellectuels et affectifs, le membre est davantage en mesure de se concentrer sur la tâche à accomplir et de contribuer à l'efficacité opérationnelle.

## Opérations de déploiement

En matière d'opérations de déploiement, ce fut une année d'intenses activités et les services de soutien du personnel dans les théâtres d'opérations ont connu une croissance phénoménale. Environ 70 membres de l'ASPFC sont déployés dans le cadre des opérations *Palladium* (Bosnie-Herzégovine) et *Athena* (Afghanistan). À la mi-mars, l'ASPFC s'est aussi engagée à soutenir l'opération *Halo* (Haïti).

En 2003-2004, l'ASPFC a recruté et formé environ 170 employés civils qui ont administré un certain nombre de programmes et de services, dont les services de vente au détail, les programmes d'indemnité de retour au domicile (IRD), de R et R, de sports, de conditionnement physique, de loisirs, de comptes de distribution pour de l'équipement de bien-être, de coiffeurs, de soutien financier et d'autres commodités.

L'opération *Père Noël* a connu un immense succès encore cette année; plus de 4 000 colis de Noël ont été livrés aux forces déployées outre-mer. CANEX et les SF RARM ont fait une contribution de quelque 40 000 \$ à ce programme. De plus, six

tournées de spectacles des FC ont été présentées à plus de 7 000 membres au cours de l'année 2003-2004.

En 2003-2004, CANEX lançait son service de magasinage en ligne, le « Trouve-Tout », à l'intention du personnel militaire et civil déployé à l'étranger. Grâce à ce nouveau service, les membres des FC peuvent commander une diversité de marchandise en ligne et la faire livrer dans le théâtre d'opérations ou à un proche au Canada.



## Soutien offert aux membres déployés en 2003-2004 :

- En assurant son soutien à la Rotation 0 de l'Op *Athena*, l'ASPFC est sortie des sentiers battus en participant à tous les aspects de la planification du bien-être dès le début de cette importante opération. Le soutien apporté aux troupes déployées à Kaboul, en Afghanistan, et sur les navires dans le golfe Persique a surpassé tous nos efforts antérieurs.
- Une fois la poussière retombée en Afghanistan, l'Agence a déployé 51 membres des PSP dans trois camps militaires. Une large gamme de services ont été offerts aux soldats : conditionnement physique, programmes de sports et de loisirs, achats au détail dans les cantines et services de voyage permettant aux soldats de retourner chez eux pendant leur rotation de six mois.
- L'ASPFC a maintenu son service RTFC sur les navires déployés dans le Golfe Persique en équipant les NCSM *Montréal*, *Fredericton*, *Regina*, *Iroquois*, *Calgary* et *Toronto* de sorte qu'ils puissent profiter de ce service comme les membres des FC participant à l'Op *Athena*. Le service a aussi été élargi pour inclure une nouvelle chaîne de télévision de langue française et trois nouvelles stations de radio (deux de langue française et une de langue anglaise).
- Une tournée de spectacles mettant en vedette le célèbre humoriste canadien David Broadfoot et l'étoile montante du « country », Adam Gregory, a eu lieu à l'intention des troupes déployées à Kaboul. Les navires déployés dans la région ont également reçu la visite des artistes dans le cadre d'une tournée de spectacles distincte au cours de l'année.
- En décembre 2003, dans le cadre de l'opération *Vedettes du hockey*, Tiger Williams, Kurt McLean et Cassie Campbell ont visité les troupes à Kaboul et en Bosnie-Herzégovine dans le but de rehausser leur moral.

## FAIT :

L'année dernière, l'ASPFC a formé 170 personnes qui se sont acquittées de notre mission à l'étranger.

M E M B R E S D É P L O Y É S



# FAMILLES

Les familles d'aujourd'hui sont confrontées à de nombreux défis, et les familles des militaires n'échappent pas à cette réalité.

## Aperçu des services offerts aux familles :

- Programmes de sports et de loisirs
- Ligne d'information sur les missions (LIM)
- Occasions d'emploi
- Assurance vie et invalidité
- Services de planification et d'éducation financières
- CAPFC
- Épiceries et magasins de détail
- Services d'assurance La Personnelle
- Services alimentaires et concessions
- Programme de chauffage au mazout

## En partenariat avec les CRFM :

- Soutien au développement des enfants et des jeunes et au rôle parental
- Services de garde en cas d'urgence
- Formation, participation et reconnaissance des bénévoles
- Prévention, soutien et intervention
- Soutien lors des séparations et réunions des familles
- Développement personnel et intégration communautaire
- Soutien aux déploiements
- Information et orientation
- Enseignement des langues secondes
- Aide aux conjoints et aux jeunes en matière d'emploi
- Aide à l'éducation



## PROGRAMME DES SERVICES AUX FAMILLES DES MILITAIRES

L'ASPFC, par l'intermédiaire de la Direction des services aux familles des militaires, une division des PSP, surveille les politiques et l'orientation générale du Programme de soutien aux familles des militaires (PSFM) en vue de renforcer les familles des membres des FC et de répondre à leurs besoins changeants. Nous travaillons en collaboration avec tous les Centres de ressources pour les familles des militaires/canadiens (CRFM/C), situés dans la plupart des localités des FC. La plupart des CRFM/C se trouvent au Canada et font rapport de leurs activités à leur conseil d'administration indépendant. Les CRFM/C établis hors du Canada font partie de l'unité au sein de laquelle ils se trouvent et ils sont soutenus par des comités consultatifs communautaires. Tous les CRFM/C offrent des services clés par l'intermédiaire d'un personnel professionnel et de bénévoles. Un total de 800 employés et de 3 000 bénévoles oeuvrent au sein des 43 CRFM/C au Canada, en Europe et aux États-Unis.

Les familles de réservistes en service actif ont accès à tous les services autorisés offerts par un CRFM avant, pendant et après un déploiement. Dans le cas des réservistes en service actif au Canada, leurs familles peuvent profiter de ces services pendant une période pouvant atteindre un an après le retour du militaire. Pour les réservistes en service actif à l'extérieur du Canada, leurs familles peuvent profiter de ces services pendant une période d'au plus deux ans après le retour du militaire. De plus, des contacts réguliers avec les unités de la Force de réserve améliorent l'aptitude du CRFM à reconnaître et à soutenir les familles des réservistes.

### PROGRAMME DESTINÉ AUX JEUNES

Des adolescents en mouvement. Comme bien des adolescents âgés entre 12 et 18 ans, ces jeunes vivent des problèmes et difficultés de toutes sortes, mais lorsque le jeune doit aussi faire face aux ennuis particuliers de la vie militaire, il éprouve des besoins de nature unique. L'ASPFC, par l'intermédiaire de sa division des PSP, reconnaît les bienfaits d'un programme conçu pour répondre à ces besoins uniques.

Le programme destiné aux jeunes, qui existe grâce à un partenariat entre les divisions de l'ASPFC et les CRFM/C, exploite les ressources communautaires et militaires déjà en place afin d'adopter une approche intégrée et homogène de la prestation des programmes et des services aux jeunes dans les communautés des FC.

En 2003-2004, la Division des PSP a lancé le Modèle national des services à la jeunesse des Forces canadiennes. Le modèle sert de cadre pour améliorer les programmes existants et mieux répondre aux besoins de 18 000 jeunes de familles des FC, où qu'ils habitent. Le soutien financier

pour le Modèle national des services à la jeunesse des FC sera sollicité du conseil des BNP pendant l'exercice 2004-2005.

### LIGNE D'INFORMATION SUR LES MISSIONS : 1-800-866-4546

Grâce à la LIM, les familles des militaires sont au bout du fil. Souvent, lorsque des membres des FC sont déployés, il persiste des préoccupations et des incertitudes. La LIM est un service téléphonique bilingue sans frais offert par les PSP aux familles des membres des FC qui participent à une mission opérationnelle à l'extérieur du Canada.

La LIM donne aux appelants de n'importe où au monde des rapports de situation exacts et à jour des lieux où sont déployés des militaires. De plus, le personnel peut transmettre des messages importants aux membres déployés dans le théâtre d'opérations, offrir du réconfort et du soutien et orienter les intéressés vers des ressources adéquates au besoin. La LIM est accessible 24 heures par jour et un personnel compétent répond aux appels pendant les heures de bureau (heure normale de l'Est).



## FAIT :

On dénombre plus de  
100 clubs dans  
l'ensemble des bases et  
des escadres des FC.

## N'OUBLIONS PAS DE NOUS AMUSER

Du club Toastmasters à la 16<sup>e</sup> Escadre Winnipeg aux clubs de menuiserie dans presque toutes les bases, escadres ou unités en passant par le club de jardinage de la BFC Esquimalt, il existe réellement des activités pour tous les goûts. La Division des PSP aide le personnel des loisirs des PSP/FNP de chaque base et escadre à offrir des activités nouvelles répondant aux besoins des membres des FC et de leurs familles : hockey libre, natation en famille, judo, plongée autonome, théâtre, golf et curling. Chaque base offre, selon sa communauté, différentes activités qui visent toutes à promouvoir et à améliorer les loisirs en famille.

## BÉNÉVOLES

En 2003-2004, les SF RARM ont commandité 52 activités de reconnaissance des bénévoles qui ont eu lieu à 43 endroits au Canada et à l'étranger. En 2003-2004, le Programme de reconnaissance des bénévoles (PRB) des SF RARM a souligné la

contribution des bénévoles aux activités récréatives et aux services aux familles dans les bases, dans les escadres et dans les unités. En 2004-2005, les SF RARM commanditeront de nouveau le PRB.

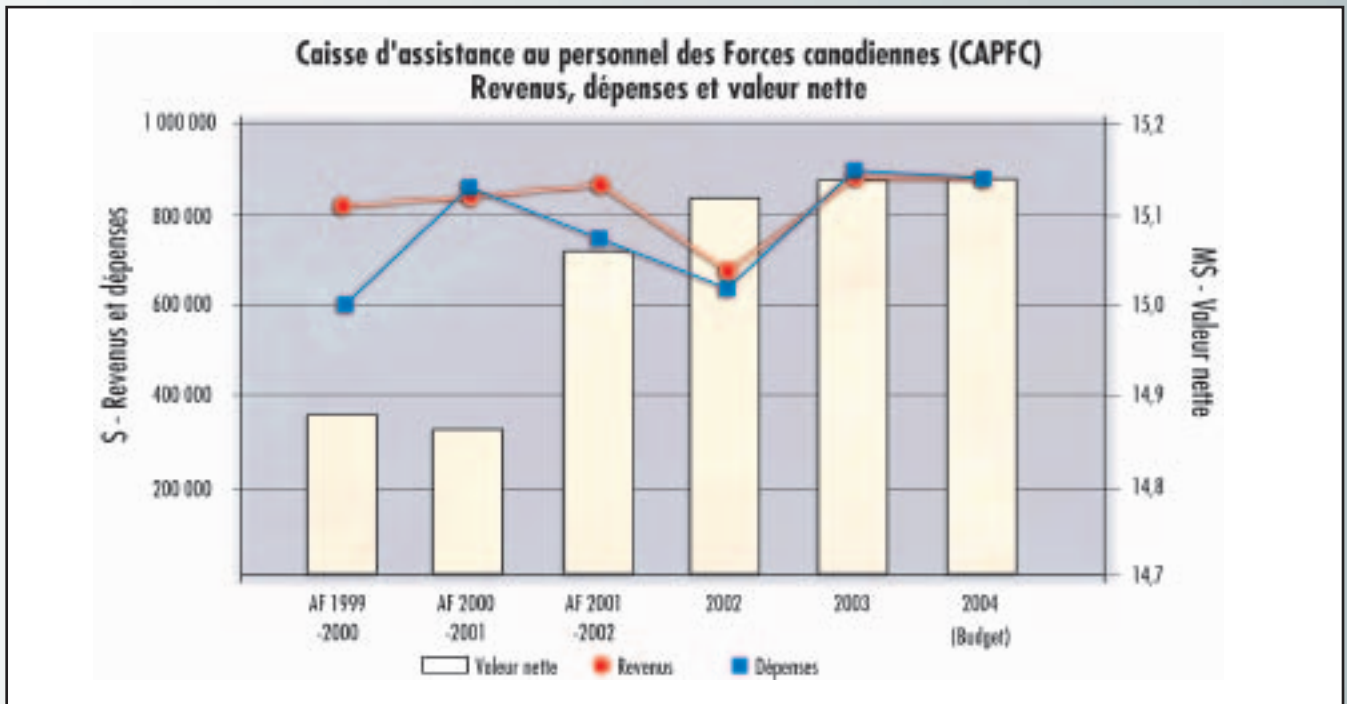
## EMPLOI POUR LES MEMBRES DE LA FAMILLE

Les membres des familles des militaires comptent pour environ 45 p. 100 de l'effectif de l'ASPFC/FNP, ce qui représente plus de 2 000 postes sur 5 800 par année. Par la mise en œuvre du modèle de gestion des relations avec les employés (GRE), nous nous engageons à élaborer des programmes et des politiques et à adopter des pratiques qui permettront à l'ASPFC/FNP d'être un « employeur de choix » pour la communauté des FC. Pour ce faire, il faut développer une culture qui apprécie son personnel et qui favorise la progression de la carrière, l'innovation et la prise de risques mesurés. En 2004, nous avons reconnu de façon explicite dans le plan d'activités des ressources humaines de l'ASPFC, le besoin d'élaborer des programmes qui assure l'employabilité des membres des familles des FC.

## SF RARM

Les familles peuvent profiter des nombreux programmes des SF RARM. Des programmes d'éducation financière visent à donner aux membres des FC et à leurs familles les outils qui les aideront à appliquer quotidiennement les principes de santé financière au moment de prendre des décisions. Ils obtiendront ainsi une autonomie financière et

jouiront d'un meilleur avenir financier. Cet avenir pourrait inclure des enfants. Élever des enfants et les instruire entraînent de fortes dépenses. Grâce au programme de prêts d'études de la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes (CAPFC), les SF RARM accordent des prêts à faible taux d'intérêt qui aident à assumer les coûts de l'enseignement postsecondaire.





## CANEX

Chaque famille a un budget et les familles des membres des FC ne font pas exception. C'est pourquoi CANEX offre aux familles des militaires une garantie de prix imbattables et de nombreux services à valeur ajoutée. Les familles qui magasinent chez CANEX investissent dans leur propre communauté, car une partie des profits de CANEX servent à financer des programmes, des services et des activités qui lui sont destinés, tels que les programmes de scouts et de guides, les bibliothèques et les piscines.

### Soutien offert aux familles en 2003-2004 :

- D'avril 2003 à mars 2004, plus de 11 000 heures ont été consacrées aux services de garde en cas d'urgence.
- En septembre 2003, la LIM a reçu pas moins de 4 798 appels.
- Les services de soutien au déploiement des CRFM/C ont tenu plus de 450 événements et activités destinés aux familles.
- Le personnel et les bénévoles des CRFM/C ont distribué au-delà de 10 500 trousseaux d'accueil aux familles nouvellement arrivées.

La CAPFC est venue en aide à environ 5 600 membres des FC et à leurs familles et a consenti 1,4 million de dollars en prêts et en subventions d'urgence, 2,6 millions de dollars en prêts d'études et 10 millions de dollars en prêts d'auto-amélioration.

### FAMILLES : REGARD VERS L'AVENIR

- Le matériel pédagogique des cours de français du Programme des services aux familles des militaires (PSFM) est achevé et le matériel pédagogique des cours d'anglais de niveau intermédiaire sera terminé. Ce matériel est adapté aux besoins des membres des familles des militaires et leur permet d'acquérir des connaissances élémentaires et de mieux s'intégrer à la communauté.
- Le nouveau PSFM sera lancé en 2004-2005 et il promet de répondre davantage aux besoins des familles des FC.



# MEMBRES RETRAITÉS ET LIBÉRÉS

Même à la retraite ou après avoir terminé leur carrière au sein des FC, les membres continuent de profiter d'une vaste gamme de services offerts par l'ASPFC.

## Aperçu des services offerts aux membres retraités et libérés :

- Services de planification financière et de la retraite des Services financiers du RARM (SF RARM)
- Assurance vie des SF RARM
- Articles courants à prix abordables au CANEX
- Adhésion aux mess et aux clubs de loisirs à titre de membre associé

Comme dans le cas de tous nos clients, les membres retraités et libérés des FC profitent de prix concurrentiels chez CANEX. Pour ce qui est des membres encore actifs des FC, il n'est jamais trop tôt pour communiquer avec les SF RARM et explorer les options de planification de la retraite qui sont offertes à vous et à votre famille.

En tant que « clients autorisés », les membres retraités et libérés des FC bénéficient des services, activités et programmes offerts par CANEX et les SF RARM.

## PLANIFICATION DE LA RETRAITE À TOUT ÂGE

Les Services financiers du RARM offrent de l'assurance vie, une gamme complète de services de planification financière, ainsi que les programmes de prêts et de subventions de la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes (CAPFC). Le service de planification financière des SF RARM est unique, puisqu'il permet aux clients d'avoir un accès universel aux services d'un planificateur financier certifié. Il donne aussi accès à un plan financier complet fait sur mesure pour répondre aux besoins des clients et fondé sur leur situation personnelle et sur les réalités de la vie militaire.

Les membres retraités et libérés peuvent aussi faire une demande d'adhésion au mess et profiter d'un accès complet à ses installations et ses services.

L'ASPFC accorde beaucoup d'importance à la relation qu'elle entretient avec les membres libérés des FC. Tout en continuant d'explorer de nouvelles façons d'atteindre ce but, nous élaborons des programmes, des activités et des services pour répondre aux besoins de cet important groupe client.



M E M B R E S R E T R A I T É S E T L I B É R É S



**FAIT :**

Plus de 47 500 membres retraités et leurs conjoints ont une assurance vie en vertu du régime Couverture après la libération (CAL) des SF RARM.

**Soutien offert en 2003-2004 aux membres retraités et libérés :**

- Dans le cadre des Programmes d'assurance invalidité prolongée, 34,6 millions de dollars ont été versés sous forme de prestations et de soutien à la réadaptation professionnelle.
- Un montant de 13,9 millions de dollars en prestations d'assurance vie a été payé à des bénéficiaires de membres retraités et libérés.
- Accès à des tarifs de groupe pour l'assurance habitation et automobile dans le cadre du programme d'assurance de La Personnelle administré par CANEX.
- Remises sur les achats de mazout grâce Programme de chauffage au mazout de CANEX.
- Points du Club Xtra sur les achats effectués au CANEX.



# CONSEIL D'ADMINISTRATION DES BNP



Général R.R. Henault  
 Chef d'état-major de la Défense  
 Président



Général J.M.G. Baril (retraité)  
 Ex-président



Lieutenant-général G.E.C. Macdonald  
 Vice-chef d'état-major de la Défense



Vice-amiral G. Madison  
 Sous-chef d'état-major de la Défense



Lieutenant-général C. Couture (retraité)  
 Ancien sous-ministre adjoint  
 (Ressources humaines-Militaires)



Vice-amiral R.D. Buck  
 Chef d'état-major des Forces maritimes



Lieutenant-général Rick Hillier, CMM, CD  
 Chef d'état-major de l'Armée de terre



Lieutenant-général K. Penne  
 Chef d'état-major de la Force aérienne



Vice-amiral G.E. Jarvis  
 Sous-ministre adjoint  
 (Ressources humaines-Militaires)



Major-général J.S.T. Pitou  
 Juge-avocat général



Major-général J.H.P.M. Caron, OMM, MSM, CD  
 Chef d'état-major de l'Armée de terre par intérim



Contre-amiral R. Zullani  
 Chef - Réserves et cadets



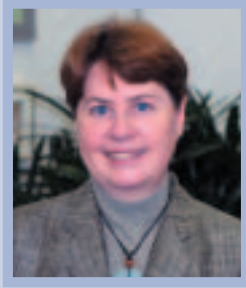
M. R. Monette  
 Sous-ministre adjoint  
 (Finances et Services du ministère)



Premier maître de 1<sup>re</sup> classe R.M. Lupien  
 Adjudant-chef des FC



Adjudant-chef G.R. Lacroix, MMM, CD  
 Adjudant-chef du Commandement de la Force terrestre



M<sup>me</sup> L. Holland  
 Conseillère juridique du MDN et des FC



Premier maître de 1<sup>re</sup> classe J.M.S. Joncas  
 Adjudant-chef du Commandement maritime



Adjudant-chef C.V. Tkacz  
 Adjudant-chef de groupe du sous-ministre adjoint (RH-MI)



Adjudant-chef J.L.D. Gilbert  
 Adjudant-chef du Commandement aérien



M. J. Gecl  
 Président et chef de la direction de l'ASPPC

CONSEIL D'ADMINISTRATION DES BNP

# COMITÉS DES BIENS NON PUBLICS

Trois comités, auxquels siègent des membres externes, appuient les activités du conseil d'administration des Biens non publics (CA BNP).

## GOUVERNANCE

Le chef d'état-major de la Défense (CEMD) est l'autorité responsable de tous les Biens non publics en vertu de la *Loi sur la défense nationale*. Le CA BNP a été formé pour aider le CEMD à exercer ses responsabilités en matière de gouvernance des BNP. Les responsabilités du CA BNP sont énoncées dans la Directive et ordonnance administrative de la Défense (DOAD) 9003-1. Le président et chef de la direction de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPFC) est membre du CA BNP et relève du CEMD par l'intermédiaire du conseil en ce qui concerne l'administration et le fonctionnement de l'ASPFC. De plus, trois comités rendent compte au CA BNP : le comité de la rémunération et des ressources humaines, le comité de la vérification et de la responsabilisation et le comité de placement. En outre, la Décision du Conseil du Trésor 689194 avalise le rôle des BNP dans le soutien du moral et du bien-être des Forces canadiennes (FC).

### Comité de la vérification et de la responsabilisation

Le comité de la vérification et de la responsabilisation examine les états financiers et les systèmes de contrôle financier et recommande leur approbation au CA BNP, en plus d'examiner d'autres questions de comptabilité et de finances au besoin. Le comité recommande la nomination de vérificateurs externes au CA BNP aux fins de vérifications annuelles externes. Le comité rencontre la gestion des BNP et les vérificateurs indépendants pour passer en revue les résultats des vérifications de même que pour s'assurer que les comptables ont convenablement assumé leurs responsabilités liées à la vérification et que les intérêts de la communauté militaire ont été protégés. Afin de s'acquitter de ses responsabilités, le comité a l'autorité de demander la tenue d'examen et de vérifications pour toutes les activités des BNP; il dispose des ressources dont il a besoin, dont un accès libre au personnel et aux documents des BNP. Le comité est composé de deux membres du CA BNP, de deux membres du secteur privé et du chef – Services d'examen. Le président et chef de la direction est un membre d'office du comité alors que le vice-président de l'examen et de la vérification interne de l'ASPFC en est le secrétaire.

Le comité s'est réuni à trois reprises au cours de l'AF 2003-2004.

Le président du comité présente au CA BNP un compte rendu de ses activités au moins une fois par année.

### Le comité au cours de l'AF 2003-2004 :

#### Président :

Lgén R. Hillier (8 mois), chef d'état-major de l'Armée de terre  
Mgén M. Caron (4 mois), chef d'état-major de l'Armée de terre/I

#### Membres :

PM 1 R.M. Lupien, Adjudant-chef des Forces canadiennes

M. K. Dye, ancien vérificateur général du Canada, directeur d'entreprise, cadre supérieur retraité

M. M. Rayner (décédé récemment), ancien contrôleur général du Canada, directeur d'entreprise, cadre supérieur retraité

M. J. Van Adel, chef – Services d'examen

#### Membre d'office :

M. John F. Geci, président et chef de la direction de l'ASPFC

#### Conseiller :

M. Terry P. Payan, vice-président de l'examen et de la vérification interne de l'ASPFC (secrétaire)

## Comité de la rémunération et des ressources humaines

Le comité de la rémunération et des ressources humaines surveille l'application des politiques des RH qui visent à constituer un effectif positif et productif. Le comité est consulté au sujet des politiques en matière de rémunération et d'avantages sociaux, du cadre des relations de travail et du mandat des négociations. En outre, le comité évalue la rémunération et les avantages sociaux de la haute direction et présente un compte rendu de ses activités au CA BNP chaque année.

### Le comité au cours de l'AF 2003-2004 :

#### Président :

Lgén G.E.C. Macdonald  
Vice-chef d'état-major de la Défense

#### Membres :

Lgén J.M.C. Couture (10 mois)  
Vam Greg Jarvis (2 mois)  
Sous-ministre adjoint (Ressources humaines – Militaires)

Vam R.D. Buck  
Chef d'état-major des Forces maritimes

M<sup>me</sup> L. Holland  
Conseillère juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes

PM 1 R.M. Lupien  
Adjudant-chef des Forces canadiennes

Adjuc J.L.D. Gilbert  
Adjudant-chef du Commandement aérien

M. Jim Millar  
Vice-président, Planification stratégique, Gestion des risques et Communications  
Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL)

M. R. Verdon  
Directeur d'entreprise, cadre supérieur retraité, membre de nombreux conseils au Canada et aux États-Unis

Membre d'office :  
M. John F. Geci  
Président et chef de la direction de l'ASPFC

Conseiller :  
M. Gérard Étienne  
Vice-président des ressources humaines de l'ASPFC



## Comité de placement

Le comité de placement assure la surveillance du portefeuille de placement du Fonds central des Forces canadiennes (FCFC) et conseille les membres du CA BNP sur les politiques de placement et le rendement du FCFC. Le chef des services financiers et vice-président de l'informatique gère les activités de placement du FCFC et s'assure qu'elles sont conformes aux politiques approuvées. Le comité élabore et examine la politique de placement du FCFC, examine le rendement du portefeuille de placement et en remet un rapport au CA BNP. Le comité remet un rapport sur le rendement du FCFC au CA BNP sur une base trimestrielle ainsi qu'un compte rendu annuel de ses activités.

Au cours de l'AF 2003-2004, le CA BNP a approuvé l'ajout d'un deuxième membre externe (M. Jim Frank) au comité. Aussi, de nombreux membres ont quitté le comité – M. Bob Émond, ancien président et sous-ministre adjoint (Finances et services du Ministère), a quitté le ministère de la Défense nationale et le Lgénéral Lloyd Campbell et l'Adjudant Roger Munger ont quitté le comité en raison de mutation et de retraite.

Les membres du comité ont été profondément attristés et renversés d'apprendre le décès prématuré de M. Gerald Bouey, ancien gouverneur de la Banque du Canada. M. Bouey était membre du comité depuis sa création et a contribué de manière exceptionnelle à l'efficacité de celui-ci. Le comité cherchait un remplaçant pour M. Bouey à la fin de l'AF 2003-2004.

### La composition du comité en date du 29 février 2004 :

#### Président :

Vam Ron Buck  
Chef d'état-major des Forces maritimes

#### Membres :

Lgénéral Ken Pennie  
Chef d'état-major de la Force aérienne

M. Rod Monette  
Sous-ministre adjoint (Finances et Services du ministère)

Mgénéral T. Hearn  
Chef – Finances

PM 1 R.M. Lupien  
Adjudant-chef des Forces canadiennes

Adjudant G. Lacroix  
Adjudant-chef du Commandement de la Force terrestre

M. G. Bouey (décédé récemment)  
Ancien gouverneur de la Banque du Canada

M. Jim Frank  
Retraité du poste de vice-président et économiste en chef du Conference Board du Canada

#### Conseillers :

M. John Berryman  
Conseiller  
Partenaire, Nesbitt Burns

M. Bob Smith  
Chef des services financiers et vice-président de l'informatique de l'ASPFC (secrétaire)

#### Membre d'office :

M. John F. Geci  
Président et chef de la direction de l'ASPFC

# INDEX DES POINTS SAILLANTS FINANCIERS

- 40 Vue d'ensemble des états financiers de l'ASPFC – Année financière 2003-2004
- 42 Points saillants financiers – Fonds des bases et des escadres
- 43 Points saillants financiers – Mess des officiers
- 44 Points saillants financiers – Mess des adjudants et des sergents
- 45 Points saillants financiers – Mess des caporaux et des soldats
- 46 Points saillants financiers – Mess communs et mess tous grades

\*L'année financière 2003-2004 portait sur la période allant du 24 février 2003 au 29 février 2004.



# VUE D'ENSEMBLE DES ÉTATS FINANCIERS DE L'ASPF C

## Année financière 2003-2004

SOLIDITÉ FINANCIÈRE			POINTS SAILLANTS DE L'EXPLOITATION		
<b>CANEX</b>					
	Fin février 2004	Fin février 2003		AF 2003-2004	AF 2002-2003
Actif	56 604 563 \$	56 535 953 \$	Ventes	137 583 575 \$	133 759 147 \$
Passif	23 069 412 \$	25 145 620 \$	Bénéfice d'exploitation	6 749 181 \$	7 421 746 \$
Valeur nette	33 535 151 \$	31 390 333 \$	Versements aux fonds des bases/escadres/unités	4 895 559 \$	4 770 740 \$
			Postes extraordinaires	-100 000 \$	-1 315 000 \$
			Bénéfice/(perte) net(te)	1 753 622 \$	1 336 006 \$
			Investissements dans la modernisation des magasins	4 292 219 \$	6 789 570 \$
<b>FONDS CENTRAL DES FORCES CANADIENNES</b>					
	Fin février 2004	Fin février 2003		AF 2003-2004	AF 2002-2003
Actif	148 216 975 \$	133 863 803 \$	Revenus	68 937 323 \$	51 267 410 \$
Passif	53 080 609 \$	47 007 313 \$	Dépenses	59 540 494 \$	64 530 228 \$
Valeur nette	95 136 366 \$	86 856 490 \$	Bénéfice/(perte) net(te)	9 396 829 \$	-13 262 818 \$
			Services remboursés à même les fonds publics	47 515 709 \$	42 300 968 \$
			Débours/Subventions versées aux unités	5 736 582 \$	5 004 784 \$
<b>CAISSE D'ASSISTANCE AU PERSONNEL DES FORCES CANADIENNES</b>					
	Au 31 déc. 2003	Au 31 déc. 2002		AF 2003	AF 2002 *
Actif	15 114 084 \$	15 166 626 \$	Revenus	874 822 \$	\$663 170 \$
Passif	44 092 \$	45 741 \$	Dépenses	893 835 \$	590 285 \$
Valeur nette	15 069 992 \$	15 120 885 \$	Postes extraordinaires	31 880 \$	0 \$
			Bénéfice/(perte) net(te)	-50 893 \$	72 885 \$
			Prêts d'auto-amélioration	4725	3986
			Prêts d'études	743	644
			Prêts d'urgence	102	120
			Subventions d'urgence	133	91
			Petites allocations		
			Membres actifs	157	150
			Membres libérés	102	83

\* L'année financière 2002 ne comptait que 10 mois.

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.



# VUE D'ENSEMBLE DES ÉTATS FINANCIERS DE L'ASPF C

## Année financière 2003-2004

SOLIDITÉ FINANCIÈRE			POINTS SAILLANTS DE L'EXPLOITATION		
<b>PRODUITS PROPRES AUX SF RARM</b>					
	Au 31 déc. 2003	Au 31 déc. 2002		AF 2003	AF 2002
Actif	344 255 731 \$	331 251 271 \$	Revenus	60 347 317 \$	43 399 091 \$
Passif	157 291 428 \$	151 609 241 \$	Dépenses	41 359 544 \$	32 358 882 \$
Fonds distincts	186 964 303 \$	179 642 030 \$	Postes extraordinaires	-11 665 501 \$	-14 460 482 \$
			Bénéfice/(perte) net(te)	7 322 273 \$	-3 420 273 \$
			Primes touchées	34 472 765 \$	31 993 289 \$
			Réclamations payées	27 495 611 \$	21 783 465 \$
<b>PROGRAMMES DU RARM PARRAINÉS PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR</b>					
	Au 31 déc. 2003	Au 31 déc. 2002		AF 2003	AF 2002
Actif	379 913 669 \$	352 701 737 \$	Revenus	67 886 140 \$	65 617 149 \$
Passif	356 370 798 \$	305 725 612 \$	Dépenses	97 334 163 \$	51 099 489 \$
Excédent du programme	23 542 871 \$	46 976 125 \$	Postes extraordinaires	6 014 769 \$	-\$422 633 \$
			Bénéfice/(perte) net(te)	-23 433 254 \$	14 095 027 \$
			Primes touchées	44 934 910 \$	45 800 814 \$
			Réclamations payées	29 881 499 \$	25 437 485 \$

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.

# FONDS DES BASES ET DES ESCADRES

## Points saillants financiers - Année financière 2003-2004

	Fin février 2004		AF 2003-2004		Fin février 2003		AF 2002-2003	
	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net
Aldershot	56 976 \$	1 614 \$	55 362 \$	3 201 \$	55 237 \$	3 076 \$	52 161 \$	6 904 \$
Alert	238 049	42 488	195 561	-5 715	232 064	30 788	201 276	-6 109
Bagotville	497 895	129 362	368 533	-37 879	549 455	140 598	408 857	-4 917
Borden	4 029 835	1 054 004	2 975 831	197 455	4 052 731	1 274 052	2 778 679	285 744
CMR	1 640 704	1 102 953	537 750	100 517	1 252 848	815 615	437 233	70 216
Cold Lake	3 245 543	1 103 470	2 142 073	7 280	3 049 845	1 011 411	2 038 434	-5 153
Comox	2 830 315	1 501 609	1 328 706	32 048	2 720 941	1 504 800	1 216 141	-8 295
Edmonton	3 102 469	2 265 062	834 614	-589	3 221 123	2 379 295	838 938	116 979
Esquimalt	1 358 399	533 046	825 354	-50 874	1 281 691	402 963	878 728	41 128
Gagetown	2 612 293	689 497	1 922 796	46 033	2 473 685	611 890	1 861 795	-41 217
Gander	229 529	51 574	177 955	21 505	194 467	36 186	158 281	11 893
Goose Bay	1 177 505	107 089	1 070 416	73 717	1 099 662	102 963	996 699	75 208
Greenwood	2 673 779	1 409 898	1 263 880	-103 481	2 346 624	979 263	1 367 361	-10 902
Halifax	3 164 412	1 660 755	1 503 658	-109 899	3 088 748	1 475 191	1 613 557	100 152
Kingston	2 971 110	1 415 984	1 594 264	-166 287	2 883 766	1 152 198	1 761 031	-84 693
Leitrim	121 901	5 018	116 883	-33 015	172 674	22 776	149 898	-38 529
Montréal	2 374 448	545 696	1 828 752	284 850	2 128 127	584 224	1 543 902	280 538
Moose Jaw	539 903	94 566	445 337	115 739	427 510	97 911	329 598	881
North Bay	804 045	116 779	687 266	52 755	740 853	106 342	634 510	77 249
Petawawa	1 692 008	694 113	997 896	-197 257	1 905 139	717 654	1 187 485	-61 109
Shilo	1 411 153	821 308	603 495	8 615	1 029 081	447 851	594 880	-93 615
St. John's	71 609	17 878	53 731	-44 337	108 865	10 797	98 068	6 462
Suffield	2 433 812	676 683	1 757 129	-106 963	2 673 637	809 544	1 864 093	60 616
Toronto	340 361	220 986	119 375	3 105	313 036	196 765	116 270	17 646
Trenton	1 659 103	724 618	934 485	-112 370	1 806 733	759 878	1 046 855	-97 290
USFC Ottawa	10 521 596	1 384 816	9 140 990	702 493	9 409 473	980 673	8 429 340	672 371
Valcartier	2 784 940	741 944	2 024 191	143 258	2 853 578	825 297	2 006 694	49 921
Wainwright	1 334 488	181 357	1 153 131	101 544	1 163 298	111 711	1 051 587	16 745
Winnipeg	1 555 726	651 466	904 260	120 579	1 402 869	802 173	600 695	-65 392
Yellowknife	160 117	31 542	128 575	29 290	121 143	21 858	99 284	22 167
Total	57 634 023 \$	19 977 175 \$	37 692 249 \$	1 075 318 \$	54 758 903 \$	18 415 743 \$	36 362 330 \$	1 395 599 \$

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.

# MESS DES OFFICIERS

## Points saillants financiers - Année financière 2003-2004

	Fin février 2004		AF 2003-2004		Fin février 2003		AF 2002-2003	
	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net
Aldershot	5 864 \$	945 \$	4 920 \$	2 510 \$	3 210 \$	800 \$	2 410 \$	772 \$
Bagotville	94 890	5 422	89 469	2 935	90 373	3 839	86 534	321
Borden	209 791	22 178	187 613	10 118	150 232	15 379	134 853	-23 915
CMR	58 983	12 175	46 808	39	51 980	5 211	46 769	-7 588
Cold Lake	260 407	22 913	237 495	14 190	247 121	23 816	223 305	388
Comox	68 864	14 074	54 790	-15 095	78 695	8 810	69 885	933
Edmonton	403 346	107 759	295 587	11 569	371 803	87 785	284 018	22 657
Esquimalt	389 881	30 051	359 830	71 969	313 794	25 933	287 861	16 162
Gagetown	470 636	25 652	444 983	10 745	470 496	36 258	434 238	-965
Halifax	604 303	136 992	467 311	-7 731	600 667	116 192	484 475	-5 608
Kingston	692 771	50 238	642 533	91 281	593 175	36 895	556 280	42 966
Montréal	225 312	14 504	210 808	21 049	201 883	12 124	189 759	-13 796
Moose Jaw	295 765	9 984	285 781	-9 230	304 116	9 105	295 011	-6 416
North Bay	219 948	11 140	208 808	-2 994	233 426	21 624	211 802	15 765
Petawawa	480 889	85 373	395 516	-24 033	549 266	129 718	419 548	-22 632
Shilo	-44	0	-44	0	-44	0	-44	4 641
St. John's	65 004	6 255	58 749	-1 725	64 992	4 518	60 474	10 840
Suffield	259 268	48 720	210 548	63 421	216 564	69 437	147 127	3 731
Trenton	252 885	23 419	229 465	30 159	217 169	17 863	199 306	9 542
USFC Ottawa	2 890 070	774 760	2 115 310	116 154	2 823 958	784 300	2 039 658	-138 981
Valcartier	529 201	120 186	409 015	29 329	435 806	56 121	379 685	-13 667
Wainwright	64 268	6 179	58 089	11 202	51 138	4 251	46 887	-1 586
Winnipeg	251 369	23 037	228 332	-4 446	253 951	21 172	232 779	-18 820
Yellowknife	47 148	4 124	43 024	5 138	38 957	1 071	37 887	5 890
<b>Total</b>	<b>8 840 819 \$</b>	<b>1 556 080 \$</b>	<b>7 284 740 \$</b>	<b>426 554 \$</b>	<b>8 362 728 \$</b>	<b>1 492 222 \$</b>	<b>6 870 507 \$</b>	<b>-119 366 \$</b>

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.



# MESS DES ADJUDANTS ET DES SERGENTS

## Points saillants financiers - Année financière 2003-2004

	Fin février 2004		AF 2003-2004		Fin février 2003		AF 2002-2003	
	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net
Aldershot	16 415 \$	1 428 \$	14 987 \$	- 681 \$	24 204 \$	8 535 \$	15 669 \$	298 \$
Bagotville	39 644	5 022	34 623	3 310	34 511	3 198	31 313	3 125
Borden	148 848	29 151	119 698	6 267	120 985	35 034	85 952	-19 024
Cold Lake	78 514	9 470	69 044	-10 914	88 354	8 396	79 958	-1 138
Comox	86 544	10 594	75 950	-1 532	88 552	11 069	77 482	-1 921
Edmonton	268 470	48 320	220 150	-825	259 891	38 916	220 975	-1 056
Esquimalt	375 207	65 718	309 489	48 501	353 105	92 116	260 988	-5 004
Gagetown	389 576	27 576	362 000	8 789	389 014	35 803	353 210	12 308
Halifax	430 300	86 657	343 644	-28 368	443 491	72 978	370 514	-10 486
Kingston	237 569	65 132	172 437	10 781	243 576	73 310	170 265	7 769
Montréal	131 114	5 349	125 765	18 758	116 720	9 714	107 006	15 701
Petawawa	135 780	18 483	117 298	1 105	131 131	14 938	116 193	7 583
Shilo	42 484	10 170	32 314	-3 964	41 117	4 840	36 278	-9 711
St. John's	0	0	0	0	0	0	0	-3 584
Suffield	81 610	9 671	71 939	-3 471	79 159	3 749	75 410	11 291
Toronto	49 715	3 193	46 521	-777	48 389	2 799	45 589	-5 479
Trenton	63 336	19 172	44 164	-19 561	74 889	11 164	63 725	-1 817
USFC Ottawa	469 348	52 820	416 528	32 542	452 870	68 884	383 986	-2 090
Valcartier	376 365	44 889	331 475	15 654	363 724	47 902	315 822	32 647
Wainwright	105 283	9 297	95 986	5 483	92 097	1 594	90 503	450
Winnipeg	84 922	15 763	69 159	-8 458	86 351	8 734	77 617	-16 377
<b>Total</b>	<b>3 611 044 \$</b>	<b>537 875 \$</b>	<b>3 073 171 \$</b>	<b>72 639 \$</b>	<b>3 532 130 \$</b>	<b>553 673 \$</b>	<b>2 978 455 \$</b>	<b>13 485 \$</b>

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.

# MESS DES CAPORAUX ET DES SOLDATS

## Points saillants financiers - Année financière 2003-2004

	Fin février 2004		AF 2003-2004		Fin février 2003		AF 2002-2003	
	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net
Aldershot	13 804 \$	4 639 \$	9 165 \$	2 039 \$	9 042 \$	1 916 \$	7 125 \$	- 3 161 \$
Bagotville	125 309	13 117	112 192	5 479	126 327	19 614	106 713	-3 510
Borden	725 802	49 838	675 964	26 108	679 231	38 643	640 588	127 170
Cold Lake	311 489	15 744	295 744	37 578	276 081	17 914	258 167	25 661
Comox	137 835	8 815	129 020	-11 927	145 198	4 251	140 947	-8 522
Edmonton	473 365	42 672	430 692	-15 088	478 329	32 548	445 781	51 504
Esquimalt	376 599	40 879	335 721	70 760	304 005	39 044	264 961	9 749
Gagetown	438 919	32 579	406 340	-12 366	503 912	85 206	418 706	-47 936
Halifax	416 871	82 168	334 703	-38 918	477 443	107 522	369 921	-13 123
Kingston	621 882	14 739	607 142	66 794	544 454	14 690	529 764	58 416
Montréal	368 848	17 680	351 168	-7 101	385 500	23 772	361 728	36 097
Moose Jaw	87 331	3 290	84 041	-3 551	90 917	3 325	87 592	-9 350
North Bay	78 107	10 382	67 725	-27 747	113 853	18 381	95 472	-25 897
Petawawa	578 137	45 549	532 588	-11 490	574 588	30 510	544 079	35 995
Shilo	165 217	11 049	154 168	27 085	135 369	8 286	127 084	26 928
St. John's	42 528	3 900	38 628	1 338	39 777	5 487	34 290	8 999
Suffield	175 812	12 272	163 541	-1 729	174 557	9 287	165 270	-29 667
Toronto	56 729	9 155	47 574	7 047	44 310	4 922	39 388	-5 908
Trenton	246 076	18 507	227 569	-17 580	262 795	17 646	245 149	1 905
USFC Ottawa	359 717	27 888	331 830	86 585	272 832	27 030	245 802	59 036
Valcartier	734 348	74 472	659 876	152 756	570 541	63 421	507 120	87 818
Wainwright	159 797	7 435	152 361	36 823	117 868	2 330	115 538	922
Winnipeg	127 114	8 502	118 612	-13 853	140 687	8 221	132 465	-21 713
<b>Total</b>	<b>6 821 636 \$</b>	<b>555 271 \$</b>	<b>6 266 364 \$</b>	<b>359 042 \$</b>	<b>6 467 616 \$</b>	<b>583 966 \$</b>	<b>5 883 650 \$</b>	<b>361 413 \$</b>

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.

# MESS COMMUNS ET MESS TOUS GRADES

## Points saillants financiers - Année financière 2003-2004

	Fin février 2004		AF 2003-2004		Fin février 2003		AF 2002-2003	
	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net	Actif	Passif	Valeur nette	Bénéfice net
Alert	74 012 \$	3 825 \$	70 187 \$	- 1 298 \$	76 390 \$	4 905 \$	71 485 \$	2 451 \$
Borden	112 936	12 529	100 407	11 555	106 803	17 951	88 852	6 626
Edmonton	59 404	43 639	15 765	7 277	38 584	30 096	8 488	1 445
Esquimalt	8 229	704	7 525	-2 359	10 194	310	9 884	-43
Gander	98 386	7 965	90 422	5 203	94 145	8 926	85 219	-2 351
Goose Bay	51 032	7 954	43 078	4 293	45 523	6 738	38 785	-204
Greenwood	187 127	118 875	68 252	93	233 128	164 969	68 159	-63 976
Halifax	14 358	853	13 505	-481	15 787	1 801	13 986	581
Leitrim	85 579	55 854	29 725	-51 234	100 967	20 008	80 959	-17 038
Montréal	104 307	14 894	89 413	21 749	88 080	18 667	69 413	10 050
Moose Jaw	33 078	572	32 506	460	32 395	349	32 046	3 384
North Bay	94 822	16 398	78 424	-6 895	113 428	28 109	85 319	6 852
St. John's	34 703	10 341	24 362	-808	39 065	13 894	25 170	1 580
Toronto	0	0	0	0	2 848	0	2 848	-2 758
Trenton	0	0	0	0	77 621	4 905	72 717	3 682
USFC Ottawa	84 958	10 554	74 404	-9 428	95 296	11 464	83 832	15 059
Yellowknife	37 598	8 759	28 839	7 321	28 404	6 887	21 517	8 976
<b>Total</b>	<b>1 080 529 \$</b>	<b>313 716 \$</b>	<b>766 814 \$</b>	<b>- 14 552 \$</b>	<b>1 198 658 \$</b>	<b>339 979 \$</b>	<b>858 679 \$</b>	<b>- 25 684 \$</b>

**Nota :** Pour obtenir des copies des états financiers vérifiés, visitez notre site Web à [www.aspfc.com](http://www.aspfc.com) ou communiquez avec notre chef des services financiers et vice-président de l'informatique au (613) 995-7911.



# ACRONYMES

AIP	Assurance invalidité prolongée	GI/TI	Gestion de l'information et technologie de l'information
ASPFC	Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes	GRC	Gestion des relations avec la clientèle
AVPC	Assurance vie des personnes à charge	GRE	Gestion des relations avec les employés
BFC	Base des Forces canadiennes	GTI	Groupe de travail interarmées
BNP	Biens non publics	LIM	Ligne d'information sur les missions
CA BNP	Conseil d'administration des Biens non publics	MB 2000	Mess branchés à l'an 2000
CANEX	Économats des Forces canadiennes	MDN	Ministère de la Défense nationale
CAPFC	Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes	NATEX	Économats de l'OTAN
CDIFC	Centre de développement de l'instruction des Forces canadiennes	OPN	Opération <i>Père Noël</i>
CEMA	Chefs d'état-major des armées	PAC	Programme d'assurance consolidé
CISM	Conseil international du sport militaire	PSFM	Programme des services aux familles des militaires
CPDNAC	Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants	PSP	Programmes de soutien du personnel
CRFM	Centre de ressources pour les familles des militaires	QG	Quartier général
CRFM/C	Centres de ressources pour les familles des militaires au Canada et à l'étranger	QMB	Qualification militaire de base
DAFC	Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes	R et R	Repos et récréation
DOAD	Directives et ordonnances administratives de la Défense	RED	Réseau étendu de la Défense
DGS San	Directeur général – Services de santé	RH	Ressources humaines
DPHPS	Directeur de la performance humaine et de la promotion de la santé	SF RARM	Services financiers du Régime d'assurance-revenu militaire
DSFM	Directeur des services aux familles des militaires	RTVFC	Radiotélévision des Forces canadiennes
ELS	Enseignement des langues secondes	SFC	Station des Forces canadiennes
EVI	Examen et vérification interne	SIRH	Système d'information sur les ressources humaines
FC	Forces canadiennes	SMA(RH-Mil)	Sous-ministre adjoint (Ressources humaines – Militaires)
FCFC	Fonds central des Forces canadiennes	SMA(AP)	Sous-ministre adjoint (Affaires publiques)
FNP	Fonds non publics	TRD	Indemnité de retour au domicile
FOBH	Force opérationnelle en Bosnie-Herzégovine	USS	Unité de soutien de secteur